

DE PLUSPUNKT



GEMENG
BECH+



3
Vorwort
Editorial

6
Gemeinderatssitzungen
Séances du conseil communal

24
Wussten Sie schon?
Le saviez-vous ?

32
Mitteilungen
Communications

40
Baustellen
Chantiers

42
Veranstaltungen
Manifestations

50
Agenda
Événements

53
Hochzeiten / Geburtstage
Mariages / Anniversaires

54
Dienstleistungen
Services

55
Bekanntgabe
Avis

GEMENG BECH+

Bech, Altrier, Blumenthal, Geyershof, Graulinster,
Hemstal, Hersberg, Kobenbour, Rippig, Zittig

Nützliche Telefonnummern Numéros téléphoniques utiles

Administration communale

Centrale téléphonique : _ _ _ _ _ 790 168-1
Secrétariat : _ _ _ _ _ secretariat@bech.lu / 790 168-20
Recette : _ _ _ _ _ recette@bech.lu / 790 168-21
Fax : _ _ _ _ _ 790 674

Service technique

Ingénieur : _ _ _ _ _ technique@bech.lu / 790 168-23
(lundi 08.00-12.00 et 13.00-17.00 et vendredi de 13.00-17.00)
Atelier : _ _ _ _ _ atelier@bech.lu / 790 672
Fax : _ _ _ _ _ 799 460
Service forestier : _ _ _ _ _ 26 784 704 / 621 202 188

Collège des Bourgmestre et Echevins

Camille Kohn, bourgmestre : _ _ _ _ _ 621 229 993
Emile Bohnenberger, 1^{er} échevin : _ _ _ _ _ 621 246 759
Norbert Classen, 2^e échevin : 790 712 / 691 790 712
GSM pour urgences : _ _ _ _ _ 621 258 566

Heures d'ouverture de l'administration communale Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung

Montag / lundi

08.00-12.00 (après-midi fermé au public) _ _ _ _ _

Dienstag bis Freitag / mardi à vendredi

08.00-12.00 et 13.00-17.00 _ _ _ _ _

Donnerstag / jeudi

08.00-12.00 et 13.00-19.00 _ _ _ _ _

Ecoles et Maison Relais

Primaire Berbourg : _ _ _ _ _ 71 93 63-1
Maison Relais Rénerth : _ _ _ _ _ 71 93 63-51

Urgences et services sociaux

Pompjéen Consdorf : _ _ _ _ _ 79 90 86
Appel de secours : _ _ _ _ _ 112
Police-urgence : _ _ _ _ _ 113
Commissariat de proximité Junglinster : 24474-200
Centre d'intervention Grevenmacher : _ _ _ _ _ 4997-7500
Office social régional Beaufort : _ _ _ _ _ 26 87 60 54
Secher doheem (téléalarme) : _ _ _ _ _ 26 32 66
Hëllef doheem : _ _ _ _ _ 72 73 88
Aide familiale : _ _ _ _ _ 40 49 49



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Hiermit möchte der Schöffenrat erneut die Gelegenheit nutzen, um zum Jahresende einen kurzen Rückblick auf die vergangenen Monate zu werfen.

Ein für die Gemeinde äußerst wichtiges Bauprojekt konnte am 6. Juli 2018 eingeweiht werden. Im Beisein der Umweltministerin Carole Dieschbourg, mehrerer Abgeordneten aus der Region Osten sowie Vertretern der Nachbargemeinden und zahlreichen Bürgern unserer Gemeinde, wurde der neue Wasserturm offiziell seiner Bestimmung übergeben. Kleinere Anlaufschwierigkeiten konnten im Laufe der letzten Monate behoben werden, mit dem Ergebnis, dass die Wasserversorgung und insbesondere der Wasserdruck in der Gemeinde deutlich verbessert werden konnten.

Große Sorgen bereitet uns im Moment eine der beiden Trinkwasserbohrungen im „Buerlach“, die im Laufe des Sommers fast gänzlich versiegt ist. Laut Aussagen der Fachleute ist nicht mit einer Verbesserung der Wassermenge dieser Bohrung zu rechnen. Der Schöffenrat arbeitet daher seit einigen Wochen gemeinsam mit den zuständigen Behörden und Fachleuten an einer Lösung dieses Problems. Wir möchten jedoch hervorheben, dass durch den neuen zentralen Wasserturm, der einerseits über eine direkte Anbindung an die Quelle in Bech verfügt und gleichzeitig die Möglichkeit bietet, Trinkwasser von der Gemeinde Consdorf zu beziehen, eine absolut ausreichende Versorgung mit Wasser für sämtliche Haushalte und Betriebe unserer Gemeinde garantiert werden kann.

Ende November dieses Jahres wurde überdies die Halle für unseren technischen Dienst in Hemstal eingeweiht. Der gemeindeeigene Service technique befindet sich somit jetzt an einem zentral gelegenen Ort und verfügt nebst einer geräumigen Werkstatt ebenfalls über eine gut dimensionierte Lager- und Maschinenhalle sowie optimal ausgestattete Büros und Aufenthaltsräume. Wir sind zuversichtlich, dass diese neue Halle alle erforderlichen Voraussetzungen bietet, um den täglichen Arbeitsablauf unserer Gemeindearbeiter zukünftig zu verbessern. Im Kultur-

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Comme à l'accoutumé, alors que l'année se termine, le Collège échevinal Collège échevinal veut profiter de cette occasion pour jeter un regard sur les mois écoulés.

Un ouvrage de construction de la plus grande importance pour notre commune a pu être inauguré le 6 juillet 2018. Le nouveau château d'eau a été officiellement mis en service en présence de Mme Carole Dieschbourg, ministre de l'Environnement, de plusieurs députés de la région de l'Est ainsi que de représentants des communes avoisinantes et de nombreux habitants de notre commune. Après correction de quelques problèmes initiaux mineurs, nous disposons à présent d'une distribution, et en particulier d'une pression de l'eau, bien meilleure pour toute la commune.

L'un des captages au « Buerlach », presque totalement épuisé au cours de l'été, est un sujet de grande préoccupation. D'après ce que disent les experts, il ne faut pas compter sur une amélioration du débit de l'eau de ce puits. C'est pourquoi le Collège échevinal recherche depuis quelques semaines une solution à ce problème, en collaboration avec les autorités compétentes et les experts. Nous souhaitons cependant souligner que le nouveau château d'eau, qui dispose d'une part d'une connexion directe avec la source de Bech et d'autre part peut prendre de l'eau potable sur la commune de Consdorf, permet de garantir un approvisionnement en eau parfaitement suffisant pour l'ensemble des ménages et des entreprises de notre commune.

Fin novembre de cette année, nous avons également inauguré les nouveaux locaux de notre Service technique à Hemstal. Désormais, le Service technique de la commune se trouve ainsi à un endroit central, tout en disposant, outre d'un atelier spacieux, d'espaces de stockage et de remisage ainsi que de bureaux et de salles communes bien équipées. Nous sommes confiants que ces nouveaux locaux offriront l'environnement nécessaire pour améliorer à l'avenir le fonctionnement du Service technique et les conditions de travail de nos ouvriers communaux. Au centre culturel « Hanner Bra », cette nouvelle implantation libère un ample espace, qui sera en partie mis à la disposition des associations de la commune comme espace de stockage.

Les travaux à la station d'épuration de Hersberg ainsi qu'aux réseaux de distribution locaux d'Altrier, Hersberg et Kräizenhicht progressent rapidement. Comme toute une série de difficultés, souvent imprévisibles, sont à surmonter, le Collège échevinal espère pourvoir continuer à compter sur la compréhension des habitants concernés.

zentrum „Hanner Bra“ wird durch diese Maßnahme reichlich Raum frei, der teilweise den Vereinen der Gemeinde als Lagermöglichkeit zur Verfügung gestellt werden soll.

Die Arbeiten an der Kläranlage in Hersberg beziehungsweise an den Ortsnetzen in Altrier, Hersberg und Kräizenhicht schreiten zügig voran. Da manche, oft nicht vorhersehbaren Schwierigkeiten überwunden werden müssen, hofft der Schöfferrat auch weiterhin auf das Verständnis der betroffenen Einwohner.

Am 17. September sind die ersten Schulkinder in das neue Schulgebäude in Berburg eingezogen. Die Kinder des Précoce und des Cycle 1 und 2 der Gemeinden Manternach und Bech verfügen jetzt über eine qualitativ äußerst hochwertige Schule, die sämtlichen modernen Anforderungen entspricht. Durch diesen Umzug stehen die Schulgebäude in Bech, Hemstal und Altrier nun leer. Zusammen mit dem Gemeinderat wird der Schöfferrat im kommenden Jahr darüber entscheiden, was genau mit den einzelnen alten Schulgebäuden geschehen soll.

Durch die frei gewordene Schule in Bech bietet sich dem Schöfferrat nun die Möglichkeit, die Planung zur Umgestaltung und Erweiterung des Gemeindehauses mit großen Schritten voranzutreiben. Behindertengerechte Zugänge, Notausgänge, moderne Büros und ein neuer Festsaal sollen zukünftig hier entstehen.

Sehr zufrieden ist der Schöfferrat mit der Entscheidung des Innenministers, den neuen Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde Bech nach jahrelanger und oft mühevoller Vorarbeiten nun definitiv zu genehmigen. Die Umsetzung des PAG und die wachsenden administrativen Anforderungen an die Gemeinde haben den Schöfferrat dazu bewogen, eine Vollzeitstelle für einen technischen Ingenieur zu schaffen. In der Gemeindefestsetzung vom 20. November hat der Gemeinderat Herrn Rausch auf diesen Posten gewählt. Im nächsten Pluspunkt werden wir Herrn Rausch und seinen zukünftigen Aufgabenbereich näher vorstellen.

Nach der Fertigstellung des Schulgebäudes in Berburg sowie dem Wasserturm und der Halle für den Service technique wird 2019 wohl eher ein Jahr der Planung als der großen Baustellen. Diese doch recht wichtigen Vorarbeiten für mehr oder weniger weitreichende Projekte sind nach außen hin vielleicht weniger sichtbar, aber deshalb nicht weniger zeitaufwendig.

Mit diesen Worten wünschen wir Ihnen, liebe Bürgerinnen und Bürger, eine frohe und erholsame Weihnachtszeit und alles Gute zum Jahreswechsel.

Frohe Weihnachten und alles Gute im neuen Jahr!

Der Schöfferrat

Le 17 septembre, les premiers écoliers ont pu occuper le nouveau bâtiment scolaire à Berbourg. Les enfants du précoce et des cycles 1 et 2 des communes de Manternach et de Bech peuvent désormais fréquenter des locaux scolaires de très haute qualité, répondant à toutes les exigences modernes. Suite à ce déménagement, les bâtiments scolaires de Bech, Hemstal et Altrier sont actuellement inoccupés. Avec le Conseil communal, le Collège échevinal décidera au cours de l'année de la destination à donner à ces anciennes constructions dispersées.

L'école inoccupée de Bech donne la possibilité au Collège échevinal d'avancer à grands pas dans le projet de transformation et d'agrandissement de la maison communale, en permettant la création d'accès pour les personnes handicapées, de sorties de secours, de bureaux modernes et d'une nouvelle salle des fêtes. Le Collège échevinal est très satisfait de la décision du ministère de l'Intérieur d'approuver définitivement le nouveau Plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Bech, après de longues années de travaux préparatoires souvent ardues. La mise en œuvre du PAG et la multiplication des exigences administratives qui incombent à la commune ont conduit le Collège échevinal à créer un poste d'ingénieur technique à temps plein. Lors de la séance du 20 novembre, le Conseil communal a choisi M. Rausch pour occuper le poste. M. Rauch et le contenu de ses fonctions futures seront présentés dans le prochain Pluspunkt.

Après l'achèvement des bâtiments scolaires de Berbourg, du château d'eau et des locaux du Service technique, 2019 sera une année d'études et de planification plutôt qu'une année de grands chantiers. Ces travaux préparatoires à des projets de plus ou moins grande importance, pour être nécessaires, peuvent paraître peu spectaculaires vus de l'extérieur, mais n'en demandent pas moins tout le temps requis.

C'est par ces mots, chères concitoyennes, chers concitoyens, que nous vous souhaitons de joyeuses fêtes de Noël et une excellente Nouvelle Année.

Joyeux Noël et Bonne Année !

Le Collège échevinal



In der Herbstsonne durchs
bunte Laub stapfen,
ganz viel essen, keine
Verpflichtungen und dann
fünf Monate schlafen.
Igel müsste man sein.

Peter Breuer

Gemeinderatssitzung vom 19. Februar 2018

Séance du conseil communal du 19 février 2018

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Räte
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc, Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc, Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Tagesordnung

1. Berichte der letzten Sitzung
2. Festlegen der fakultativen Gemeindekommissionen
3. Genehmigung von Zusatzkrediten
4. Definitive Annahme des allgemeinen Bebauungsplanes (PAG) der Gemeinde Bech

Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Décision sur la création des commissions communales facultatives
3. Crédits supplémentaires
4. Approbation du projet d'aménagement général (PAG) de la commune de Bech

Punkt 1

Alle Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung wurden von den Gemeinderatsmitgliedern unterschrieben.

Punkt 2

Einstimmig entschieden die Gemeinderatsmitglieder, neben der obligatorischen Integrationskommission, eine Umwelt- und eine Jugendkommission zu gründen. Die minimale Mitgliederzahl wurde auf 5, und die maximale auf 7 festgelegt.

Punkt 3

Folgende Zusatzkredite wurden vom Gemengerat bewilligt:

- Verlegen einer Oberflächenkanalisation im Zentrum von Bech: 5.669,04€
- Realisierung eines touristischen Konzeptes auf der Becher Gare: 30.000,00€
- Verlegen einer Fernwärmeleitung in Bech: 4.926,77€
- Erneuerung der Wasserleitung in der Strasse „Béiwerwiss“ in Bech: 40.000,00€

Punkt 4

Nachdem der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 26. Juni 2017 dem neuen, von den Planungsbüros DeweyMuller und Zilmplan ausgearbeiteten Bebauungsplan der Gemeinde Bech seine Zustimmung gab, fand am 10. Juli 2017 eine öffentliche Versammlung im Kulturzentrum Hanner Bra in Bech statt und bis zum 2. August 2017 konnten die Bemerkungen und Einwände hierzu schriftlich beim Schöfferrat eingereicht werden. Die Gutachten seitens des Innenministeriums bzw. des Umweltministeriums wurden dem Schöfferrat am 15. November 2017 und am 2. Oktober 2017 zugeteilt. In den Folgemonaten analysierte der Schöfferrat mit den Planungsbüros und der juristischen Beraterin alle Beanstandungen und Gutachten, und legte dem Gemeinderat nun die jeweiligen Vorschläge zur Anpassung des Bebauungsplanes vor.

Diese wurden allesamt einstimmig vom Gemeinderat angenommen, wobei bei Entscheidungen, bei denen ein Gemeinderatsmitglied persönlich befangen war, dieses den Raum verließ und nicht an der Entscheidung teilnahm.

Den Reklamanten wurde die Entscheidung zu ihrer Beanstandung schriftlich mitgeteilt, welche dann, im Falle einer nicht zufriedenstellenden Antwort, noch beim Innenminister Beschwerde einreichen können.

Point 1

Signature des délibérations de la séance précédente.

Point 2

Le conseil communal décida, à l'unanimité des voix, de créer, à côté de la commission d'intégration, une commission de l'environnement et une commission des jeunes. Le nombre minimum de membres a été fixé à 5 et le maximum à 7.

Point 3

Les crédits supplémentaires suivants ont été accordés :

- Pose d'une canalisation pour eaux de surface à Bech : 5.669,04 €
- Réalisation d'un concept touristique au site de la Becher Gare : 30.000,00 €
- Installation d'une canalisation de chauffage dans la traversée de Bech : 4.926,77 €
- Renouvellement de la conduite d'eau dans la rue Béiwerwiss à Bech : 40.000,00 €

Point 4

Suite à l'adoption du nouveau plan d'aménagement général par le conseil communal en séance du 26 juin 2017, une présentation avait eu lieu en date du 10 juillet 2017 au Centre culturel Hanner Bra à Bech. Jusqu'au 2 août 2017, les observations et objections ont pu être présentées par écrit au collège des bourgmestre et échevins. Les avis requis de la part du Ministère de l'Environnement respectivement du Ministère de l'Intérieur ont été émis en dates du 2 octobre 2017 et du 15 novembre 2017. Après avoir entendu les réclamants en vue l'aplanissement de certaines difficultés, le collège échevinal s'est consulté avec les bureaux d'études en charge DeweyMuller et Zilmplan, et avec un conseiller juridique. Les propositions relatives aux adaptations du PAG, issues de ces consultations, ont dès lors été soumises au conseil communal.

Les propositions de modification du PAG, suite aux réclamations introduites et avis obtenus, ont toutes été approuvées par le conseil communal. Les membres du corps communal concernés sont sortis de l'enceinte de la salle de réunion pour les délibérations sur des objets auxquels ils ont eu un intérêt direct.

Gemeinderatssitzung vom 28. März 2018

Séance du conseil communal du 28 mars 2018

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Classen Norbert

Räte
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc, Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Abwesend entschuldigt

Bohnenberger Emile

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Classen Norbert

Conseillers
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc, Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Absents excusés

Bohnenberger Emile

Tagesordnung

1. Berichte der letzten Sitzung
2. Genehmigung einer notariellen Urkunde
3. Prinzipielle Entscheidung über die Beteiligung an der regionalen Musikschule Echternach
4. Annahme einer punktuellen Abänderung des Teilbebauungsplanes „Komeshaus“ in Altrier
5. Genehmigung eines Einteilungsplanes einer Parzelle gelegen in Kobenbour
6. Ernennung eines Delegierten zum öffentlichen Transport
7. Anpassung des Verkehrsreglements der Gemeinde Bech
8. Subsidiengesuche
9. Diskussion zur Schöfferratserklärung

Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Approbation d'un acte notarié
3. Décision de principe sur la future participation à l'Ecole régionale de musique Echternach
4. Modification ponctuelle du PAP « Komeshaus » à Altrier
5. Autorisation pour le morcellement d'un terrain à Kobenbour, au lieu-dit « Ditzebierg »
6. Désignation d'un délégué aux transports publics
7. Adaptation du règlement de circulation de la commune de Bech
8. Demandes de subsides
9. Discussion sur la déclaration du collège des bourgmestre et échevins

Punkt 1

Die Gemeinderatsbeschlüsse aus der Sitzung vom 19. Februar 2018 wurden angenommen.

Punkt 2

Eine mit den Eheleuten Susic-Dzinic abgeschlossene notarielle Urkunde, gemäß welcher der Gemeinde ein Streifen entlang der Straße Marscherwald in Graulinster gratis abgetreten wird, wurde einstimmig bewilligt.

Punkt 3

Nach mehreren Versammlungen zwischen den an der Musikschule Echternach beteiligten Gemeinden, einigte man sich auf den Vorschlag, in Zukunft einen identischen Verteilungsschlüssel als in der regionalen Musikschule Grevenmacher anzuwenden. Die Personalkosten, abzüglich der staatlichen Subvention, geteilt durch die Schülerzahl, ergibt die finanzielle Beteiligung pro Schüler. Die Material- und Unterhaltskosten des Gebäudes bleiben zu Lasten der Stadt Echternach.

Zudem wird ein Verwaltungsrat eingerichtet, in dem die Stimmgewichtung jeder Gemeinde proportional zur Schüleranzahl festgelegt wird. Alle Gemeinderatsmitglieder sprachen sich für die zukünftige Anwendung dieses Modus aus.

Punkt 4

Beim Erstellen der Ausführungspläne für den Einteilungsplan „Komeshaus“ in Altrier, stellte das zuständige Planungsbüro fest, dass die geplante Einfahrt zur Tiefgarage nicht gangbar ist. Die Pläne des Einteilungsplanes mussten deshalb entsprechend angepasst werden. Da es sich hier lediglich um eine minimale Änderung handelt, hatten die Gemeinderäte keine Beanstandungen hierzu.

Punkt 5

Ein Promotor möchte das an den Teilbebauungsplan „Ditzebierg“ in Kobenbour, angrenzende Grundstück in 6 Lose einteilen, um dort 3 Zweifamilienhäuser errichten zu können. Da im Rahmen des PAP „Ditzebierg“ sämtliche Infrastrukturen entlang dieses Grundstücks mit verlegt werden, zeigten sich die Gemeinderatsmitglieder bei 6 Zustimmungen und 1 Gegenstimme (Biewer) einverstanden mit der neuen Grundstückseinteilung.

Punkt 6

Herr Norbert Classen wurde einstimmig zum Delegierten der Gemeinde Bech für den öffentlichen Transport bestimmt.

Punkt 7

Der Schöfferrat wurde von aufmerksamen Bürgern darauf aufmerksam gemacht, dass das allgemeine Fahrverbot auf Feldwegen im Prinzip auch für Radfahrer und Reiter gilt. Um dieses Verbot aufzuheben, beschloss der Gemeinderat einstimmig die Beschilderung durch das Zusatzschild „ausgenommen Radfahrer und Reiter“ zu vervollständigen und das allgemeine Verkehrsreglement entsprechend anzupassen.

Point 1

Signature des délibérations de la séance précédente.

Point 2

Les conseillers communaux ont donné leur approbation à un acte notarié, en vertu duquel les époux Susic cèdent à titre gratuit à la commune une emprise de terrain d'une contenance de 41 centiares dans la rue Marscherwald à Graulinster.

Point 3

A l'issue de plusieurs réunions entre les communes conventionnées dans l'École régionale de musique Echternach, plusieurs propositions ont été retenues par les parties, auxquels le conseil communal a marqué son accord.

La clef de participation financière sera fixée identiquement à celle de l'école régionale de musique à Grevenmacher, notamment – frais de personnel moins le minerval des élèves, moins le subside étatique divisé par le nombre d'élèves. Les frais de fonctionnement, matériel, bâtiment, etc. restent à charge exclusive de la Ville d'Echternach.

Il sera également instauré un conseil composé des représentants de la Ville d'Echternach et des communes conventionnées, présidé par le bourgmestre de la Ville d'Echternach et dans lequel chaque commune dispose d'un nombre de voix au prorata du nombre d'élèves inscrits.

Point 4

Lors de l'élaboration du projet d'exécution pour le plan d'aménagement particulier « Komeshaus » à Altrier, il a été constaté que la rampe d'accès tel que planifié n'est pas réalisable. Par conséquent, une modification du PAP a dû être introduite par le promoteur consistant à adapter cet accès au garage souterrain. Etant qu'il s'agit d'une adaptation mineure n'ayant pas de répercussions sur le projet, le conseil communal s'est unanimement prononcé en sa faveur.

Point 5

Un promoteur est intéressé à acquérir la parcelle avoisinante au plan d'aménagement particulier « Ditzebierg » à Kobenbour et la morceler en 6 lots, destinés à accueillir 3 maison jumelées unifamiliales. Dans le cadre de la réalisation du PAP, toutes les infrastructures seront réalisées pour viabiliser ce terrain. Avec six voix et une voix négative (Biewer), le conseil a marqué son accord pour cette nouvelle répartition cadastrale.

Point 6

Monsieur Norbert Classen, échevin, fût unanimement désigné délégué de la commune au transport public.

Point 7

Le collège échevinal avait été rendu attentif au fait que la signalisation « circulation interdite » aux chemins ruraux est également applicable aux cyclistes et chevaliers. Pour cette raison, le conseil communal a décidé d'adapter le règlement de circulation communal et de compléter cette signalisation par le panneau « excepté cyclistes et chevaliers ».

10

Punkt 8

Folgende Subsidengesuche wurden einstimmig zurückbehalten:

- Wie bereits in den vergangenen Jahren und wie mit dem Musikverein „Bech-Berbuenger Musek“ und der Gemeinde Manternach vereinbart, übernimmt die Gemeinde Bech die Hälfte der Reparatur- und Anschaffungskosten für Instrumente und Uniformen, was laut vorgelegter Abrechnung des Jahres 2017 einen Betrag von 2.284€ ausmacht.
- Der Chorale Ste Cecile Hemstal wurde zusätzlich für die angefallenen Kosten in Höhe von 64,74€ für die Bedienung anlässlich der alljährlichen Baumpflanzaktion der Schulkinder, welche am 15. November 2017 stattfand, eine finanzielle Unterstützung von 100€ bewilligt.
- Das Orchestre des Jeunes de l'Est erhält eine finanzielle Unterstützung von 400€ für die Organisation eines Musiklehrgangs im Sommer.
- Wie in den vergangenen Jahren, beschloss der Gemeinderat die Kosten in Höhe von 1.784,13€ für die Organisation der traditionellen „Krëschtfeier“ der Amiperas integral zu übernehmen.
- Dem FC Berdenia Berbourg wurde eine finanzielle Unterstützung von 50€ pro aktivem Jugendspieler zugestanden. Für das Jahr 2018 ergibt dies einen Betrag von 550€.
- Für die Festlichkeiten zum 70-jährigen Bestehen wurde dem FC Berdenia Berbourg zudem eine außerordentliche finanzielle Unterstützung in Höhe von 1.000€ zugesagt.

Folgenden Vereinigungen und Organisation wurden Unterstützungen zugesagt:

- Wäisse Rank Lëtzebuerg: 100€
- Fondatioun Lëtzebuenger Blannevereenegung: 100€
- Light it up Blue: 100€
- Association Alzheimer Luxembourg: 100€
- CARE in Luxembourg: 100€
- UNICEF Luxembourg: 100€

Punkt 9

Auf dem Dach der neuen Gemeindehalle in Hemstal soll eine Gemeinschaftssolaranlage installiert werden, bei der die Bürger die Möglichkeit haben Anteile zu erwerben. Das entsprechende Reglement wurde einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen.

Point 8

Les demandes de subsides suivantes ont été retenues :

- A l'instar des années précédentes et comme convenu avec la commune de Manternach et la « Bech-Berbuenger Musek », la commune de Bech prend à charge la moitié des frais d'acquisition et de réparation des instruments, ainsi que des uniformes de l'année 2017, ce qui correspond à un montant de 2.284 €.
- Pour le service presté lors de la journée nationale de l'arbre en date du 15 novembre 2017, la Chorale Ste Cécile Hemstal obtient, en complément au remboursement des frais avancés de 64,74 €, une subvention financière de 100 €.
- A l'Orchestre des Jeunes de l'Est une subvention de 400 € fut accordée pour l'organisation d'un stage musical.
- Les frais au montant de 1.784,13 € pour l'organisation de la traditionnelle fête de Noël de l'Amiperas de la commune de Bech ont intégralement été pris en charge par la commune.
- Au club de football FC Berdenia Berbourg, un soutien financier de 50 € par jeune joueur a été accordé, ce qui équivaut pour l'année 2018 à un montant de 550 €.
- Pour la célébration du 70^{ème} anniversaire du club de football, un soutien financier extraordinaire de 1.000 € a été alloué au comité d'organisation.

Subventions diverses accordées :

- Wäisse Rank Lëtzebuerg : 100 €
- Fondatioun Lëtzebuenger Blannevereenegung : 100 €
- Light it up Blue : 100 €
- Association Alzheimer Luxembourg : 100 €
- CARE in Luxembourg : 100 €
- UNICEF Luxembourg : 100 €

Point 9

Il est prévu de poser une installation photovoltaïque publique sur le toit du nouveau hall du service technique à Hemstal et d'en vendre les parts aux citoyens intéressés de la commune. Le règlement y relatif a été adopté par tous les conseillers.

Gemeinderatssitzung

vom 15. Mai 2018

Séance du conseil communal

du 15 mai 2018

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile

Räte
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Abwesend entschuldigt

Classen Norbert, Pitzen Marc

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile

Conseillers
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Absents excusés

Classen Norbert, Pitzen Marc

Tagesordnung

1. Berichte der letzten Sitzung
2. Besetzung der Gemeindegremien
3. Genehmigung eines Kostenvoranschlages zum Verlegen einer Druckleitung im Zuge der Infrastrukturarbeiten in der Ortschaft Hersberg
4. Anpassung der, mit der Gesellschaft CG Concept abgeschlossenen Konvention zur Realisierung des Teilbebauungsplanes „Auf dem Kalkel“ in Zittig
5. Gutachten zum Projekt des großherzoglichen Reglements zur Ausweisung der Quellenschutz-zonen
6. Liste der säumigen Schuldner des Jahres 2017
7. Vereinssubsidien
8. Annahme der Statuten des Vereins „Amicale Rippeger Pompjee asbl“
9. Vorstellung des Mehrjahresfinanzierungsplanes der Gemeinde

Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Composition des commissions communales consultatives
3. Approbation du projet pour le renouvellement d'une conduite d'eau dans la traversée de Hersberg
4. Adaptation de la convention conclue avec la société CG Concept pour la réalisation du PAP « in der Acht » à Zittig
5. Avis sur le projet de règlement grand-ducal portant détermination des zones de protection de sources
6. Etat des restants de l'exercice 2017
7. Subventions aux associations locales
8. Adoption des statuts de l'association « Amicale Rippeger Pompjee asbl »
9. Présentation du plan pluriannuel de financement

12

Punkt 1

Annahme der Beschlussfassungen aus der Sitzung vom 28.03.2018.

Punkt 2

In seiner Sitzung vom 19. Februar des laufenden Jahres beschloss der Gemeinderat die maximale Mitgliederzahl in den Gemeindekommissionen auf 7 zu begrenzen. Da nach dem Aufruf mehr als sieben Kandidaturen für die Jugendkommission vorliegen, beschlossen die Gemeinderäte die Obergrenze auf 9 Personen festzulegen.

Folgende Bürger wurden in die Umweltkommission genannt:

- Bostnavaron Philippe
- Herzeele Michel
- Neyens Claude
- Parayre Céline
- Schuster David
- Weides Marc

Norbert Classen, Schöffe, wurde als Vertreter des Gemeinderates bestimmt.

Die Jugendkommission setzt sich wie folgt zusammen:

- Bohnenberger Mathis
- Kinnen Serge
- Kohn Cristian
- Kremer Sam
- Steffes Damien
- Wagener Corinne
- Wagener Vincent
- Weides Philippe

Gaston Gengler wurde als Vertreter des Gemeinderates bestimmt.

Punkt 3

Im Rahmen der Infrastrukturarbeiten in Hersberg, erwies es sich als sinnvoll ebenfalls die Druckleitung, welche des Trinkwasser aus dem „Bourlach“ nach Altrier befördert, ebenfalls neu zu verlegen. Dies war nicht im ursprünglichen Projekt vorgesehen. Der entsprechende Kostenvoranschlag, aufgestellt durch das Büro BEST, beläuft sich auf 106.475,15€ inklusive Mehrwertsteuer und wurde von allen Gemeinderatsmitgliedern angenommen.

Punkt 4

Die Konvention für die Ausführung des Lotissements „Auf dem Kalkef“ in Zittig, besagt, dass die Gemeinde den Bürgersteig bis in die Dorfmitte selbst baut und dann an den Bauherrn weiter verrechnet. Da es sich nach Diskussionen mit interessierten Promotoren herausstellte, dass es sinnvoller wäre den Bürgersteig direkt vom Initiator des Bauprojektes im Zuge der Infrastrukturarbeiten bauen zu lassen, entschied der Gemeinderat auf Vorschlag des Schöffensrates, bei Enthaltung von Rat Nico Schmit, die Konvention entsprechend umzuändern.

Point 1

Signature des délibérations de la séance précédente.

Point 2

En sa séance du 19 février courant, le conseil communal avait décidé de fixer le nombre minimal de membres à 5 et le nombre maximal à 7 personnes par commission. Etant que suite à l'appel aux candidatures, plus de 7 personnes avaient postulé pour la commission des jeunes, les conseillers décidèrent d'augmenter le nombre maximal de membres par commission à 9.

Les personnes suivantes ont été déclarées membres de la commission de l'environnement :

- Bostnavaron Philippe
- Herzeele Michel
- Neyens Claude
- Parayre Céline
- Schuster David
- Weides Marc

Monsieur Norbert Classen, échevin, a été désigné représentant du conseil communal au sein de cette commission.

La commission des jeunes se compose comme suit :

- Bohnenberger Mathis
- Kinnen Serge
- Kohn Cristian
- Kremer Sam
- Steffes Damien
- Wagener Corinne
- Wagener Vincent
- Weides Philippe

Monsieur Gaston Gengler, conseiller, a été désigné représentant du conseil communal au sein de cette commission.

Point 3

Dans le cadre du projet pour le renouvellement de la conduite d'eau et de la mise en souterrain des gaines moyennes tension dans la traversée de Hersberg, il s'avérerait utile de procéder également au renouvellement de la conduite d'eau, amenant l'eau du captage Bourlach au château d'eau à Altrier. A cet effet, le bureau d'études BEST Ingénieurs-conseils avait élaboré un devis s'élevant à un montant de 106.475,15 € TVA comprise, qui a été adopté à l'unanimité des voix par le conseil communal.

Point 4

La convention pour la réalisation du PAP « Auf dem Kalkef » à Zittig stipule que la commune aménagera le trottoir menant du nouveau lotissement au centre du village. Les frais y relatifs seront par après refacturés au maître d'ouvrage du lotissement. A l'issue de discussions entre le collège échevinal et des promoteurs intéressés, il est ressorti qu'il est plus logique et pratique si ce trottoir sera aménagé par l'initiateur du PAP ensemble avec les travaux d'infrastructures du lotissement. Avec 5 voix positives et l'abstention du conseiller Nico Schmit, le conseil communal a décidé d'adapter la convention en ce sens.

Punkt 5

Im Rahmen der öffentlichen Prozedur zur Ausweisung der Quellenschutz-zonen, gingen eine Reihe Beanstandungen und Verbesserungsvorschläge beim Schöffenrat ein.

Punkt 6

Lediglich ein Schuldner befindet sich auf der Liste der säumigen Schuldner des Jahres 2017. Der ausstehende Betrag beläuft sich auf 17,40€ und betrifft eine nicht bezahlte Grundsteuer. Der Gemeinderat beauftragt den Einnahmer diese Schuld ebenfalls einzutreiben.

Punkt 7

Die Vereinssubsidien des Jahres 2018 wurden wie folgt festgelegt:

- Fraen a Mammen: 500€
- Bech-Berbuenger Musek: 5.400€
- Chorale Bech: 1.000€
- Chorale Hemstal: 1.000€
- DT Bech: 1.750€
- Sport a Fräizait: 750€
- Becher Jugend: 500€
- Micky Mais Gemeng Bech: 750€
- Keleclub Altréier: 500€
- Gaart an Heem: 500€
- Amiperas: 1.000€
- Schanzer Cabarotiker: 500€
- Konschtbecher: 500€
- Schanzer Fëscherfrënn: 500€
- Belarte: 500€
- Moto Club Les Iguanes: 500€
- MSC Altrier 2015: 500€
- Centre Equestre Kobenbour: 500€
- Entente des sociétés: 500€
- Elvere: 500€
- Pompjeeën Rippig: 1.000€
- Pompjeeën Gemeng Konsdrëf: 500€
- Dancefitnessclub 2 Bech: 500€

Punkt 8

Die Statuten der neu gegründeten Vereinigung „Amicale Rippiger Pompjee asbl“ wurden angenommen.

Punkt 9

Vorstellung des Mehrjahresfinanzierungsplanes

Point 5

Dans le cadre de la procédure publique pour la détermination des zones de protection de sources, le collège des bourgmestre et échevins a été saisi d'une partie d'objections et de propositions de la part de propriétaires ou exploitants concernés.

Point 6

L'Etat des restants de l'exercice 2017 a clôturé avec un seul débitant. Le montant restant dû, concernant un impôt foncier non payé, s'élève à 17,40 €. Le conseil communal a décidé d'accorder au receveur communal l'autorisation de poursuivre en justice ce débiteur.

Point 7

Les subventions ordinaires aux associations locales ont été fixées comme suit :

- Fraen a Mammen : 500 €
- Bech-Berbuenger Musek : 5.400 €
- Chorale Bech : 1.000 €
- Chorale Hemstal : 1.000 €
- DT Bech : 1.750 €
- Sport a Fräizait : 750 €
- Becher Jugend : 500 €
- Micky Mais Gemeng Bech : 750 €
- Keleclub Altréier : 500 €
- Gaart an Heem : 500 €
- Amiperas : 1.000 €
- Schanzer Cabarotiker : 500 €
- Konschtbecher : 500 €
- Schanzer Fëscherfrënn : 500 €
- Belarte : 500 €
- Moto Club Les Iguanes : 500 €
- MSC Altrier 2015 : 500 €
- Centre Equestre Kobenbour : 500 €
- Entente des sociétés : 500 €
- Elvere : 500 €
- Pompjeeën Rippig : 1.000 €
- Pompjeeën Gemeng Konsdrëf : 500 €
- Dancefitnessclub 2 Bech : 500 €

Point 8

Les statuts de l'association nouvellement fondée « Amicale Rippiger Pompjee asbl » ont été adoptés par les conseillers communaux.

Point 9

Présentation du plan pluriannuel de financement

Gemeinderatssitzung vom 13. Juni 2018

Séance du conseil communal du 13 juin 2018

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Räte
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc, Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc, Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Tagesordnung

1. Berichte der letzten Sitzung
2. Gutachten zu den beim Innenminister eingereichten Reklamationen zum allgemeinen Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde Bech
3. Prinzipielle Entscheidung über die zukünftige finanzielle Beteiligung am Mouvement pour l'Égalité des chances (MEC)
4. Subsidiengesuche

Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Avis du conseil communal relatives aux réclamations introduites auprès du ministre de l'intérieur au sujet du nouveau PAG
3. Décision de principe sur la future participation financière au Mouvement pour l'égalité des chances (MEC)
4. Demandes de subsides

Punkt 1

Annahme der Beschlussfassungen aus der Sitzung vom 28.03.2018.

Punkt 2

Nach der definitiven Annahme des Bebauungsplanes in der Gemeinderatssitzung vom 19. Februar 2018, hatten die Reklamanten noch die Möglichkeit beim Innenminister Ihre Beanstandungen respektiv Anträge einzureichen. Der Gemeinderat ist nun aufgerufen, dem Innenminister sein Gutachten zu diesen Reklamationen zu geben, wobei Letzterer die Entscheidung dann treffen muss. Zusammen mit den Planungsbüros und der juristischen Beraterin, arbeitete der Schöffenrat ein entsprechendes Gutachten hierzu aus, welches auch in allen Punkten einstimmig vom Gemeinderat angenommen wurde. Wie bereits in der letzten Sitzung, nahmen auch diesmal persönlich befangene Gemeinderatsmitglieder nicht an den entsprechenden Entscheidungen teil.

Punkt 3

Das „Mouvement pour l’Egalité des Chances“ (MEC) benötigt in Zukunft eine substantielle Erhöhung der finanziellen Beteiligung der Mitgliedsgemeinden, um auch in Zukunft ihre Aktivitäten ausüben zu können. Nachdem Schöffe Emile Bohnenberger die notwendigen Erklärungen und Argumente hierfür lieferte, erklärten sich alle Gemeinderatsmitglieder damit einverstanden, ab dem Jahr 2019 die finanzielle Beteiligung von 2,00€ auf 3,30€ pro Einwohner zu erhöhen.

Punkt 4

Folgenden Vereinigungen und Organisationen wurden Unterstützungen zugesprochen:

- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché: 100€
- Noël de la Rue: 100€
- Île aux clowns: 100€
- SOS Détresse: 100€
- Association nationale des victimes de la route: 100€
- Handicap International: 100€
- Médecins sans frontières: 100€

Point 1

Adoption des délibérations de la séance du 15 mai 2018.

Point 2

Après l’approbation définitive du nouveau plan d’aménagement général de la commune par le conseil communal en sa séance du 19 février courant, les réclamants avaient encore la possibilité d’introduire leurs objections et requêtes auprès du ministre de l’intérieur. Par la suite, le conseil communal est appelé par le ministre à émettre son avis sur ces réclamations, la prise de décision incombant toutefois en fin de compte au ministre lui-même. Ensemble avec les bureaux d’études en charge et le conseiller juridique, un avis a été élaboré par le collège échevinal, qui a unanimement été approuvé par les conseillers. Les membres du corps communal, personnellement concernés par l’une ou l’autre réclamation, sont, le moment donné, sortis de l’enceinte de la salle de réunion et n’ont pas pris part à la décision.

Point 3

Le Mouvement pour l’Egalité des Chances – MEC asbl nécessite une augmentation substantielle de la participation financière des communes membres, afin de pouvoir assurer à l’avenir le développement de leurs activités. Après que l’échevin Emile Bohnenberger a fourni les explications nécessaires au conseil communal, les conseillers ont unanimement marqué leur accord pour augmenter la participation à partir de l’année 2019 de 2 € à 3,3 € par tête d’habitant.

Point 4

Subventions accordées à des organisations et associations diverses :

- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché : 100 €
- Noël de la Rue : 100 €
- Île aux clowns : 100 €
- SOS Détresse : 100 €
- Association nationale des victimes de la route : 100 €
- Handicap International : 100 €
- Médecins sans frontières : 100 €

Gemeinderatssitzung vom 23. Juli 2018

Séance du conseil communal du 23 juillet 2018

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Räte
Friden Christian, Pitzen Marc, Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Abwesend entschuldigt

Biewer Gaby, Gengler Gaston

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Friden Christian, Pitzen Marc, Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Absents excusés

Biewer Gaby, Gengler Gaston

Tagesordnung

1. Berichte der letzten Sitzung
2. Gutachten zu den sektoriellen Leitplänen
3. Schaffung eines Postens des technischen Ingenieurs
4. Prinzipielle Entscheidung über die zukünftige Einführung einer Biomüllsammlung
5. Genehmigung der Konvention mit der regionalen Musikschule Echternach
6. Genehmigung von Zusatzkrediten
7. Genehmigung eines Pachtvertrages mit Herrn Carlo Demuth
8. Auflösung des mit dem Staat abgeschlossenen Mietvertrages für die Wohnung über der Schule in Hemstal
9. Lokale Subventionsgesuche

Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Avis relatif aux projets de plans directeurs sectoriels
3. Création d'un poste d'ingénieur-technicien
4. Décision de principe pour l'introduction d'une collecte de déchets organiques de cuisine
5. Approbation de la convention avec l'Ecole régionale de musique Echternach
6. Crédits supplémentaires
7. Approbation d'un contrat de bail avec M. Carlo Demuth
8. Résiliation du contrat de bail avec l'Etat pour l'habitation à l'école de Hemstal
9. Demande de subsides locales

Punkt 1

Annahme der Beschlussfassungen aus der Sitzung vom 13.06.2018.

Punkt 2

Bei den sektoriellen Leitplänen ist die Gemeinde ausschließlich vom Landschaftsplan betroffen, da die Gemeinde dem Naturpark Mullerthal angehört. Von den Leitplänen zum Transport, Wohnungsbau und zu wirtschaftlichen Aktivitätszonen ist nichts auf dem Territorium der Gemeinde Bech ausgewiesen. Anlässlich der öffentlichen Prozedur wurden nur wenige Anmerkungen beim Schöfferrat eingereicht, welcher dann auch dem Gemeinderat mitteilt, dass seinerseits keine Bemerkungen zu den Leitplänen zu formulieren wären. Die Gemeinderatsmitglieder stimmten dem ebenfalls zu.

Punkt 3

Seit rund 5 Jahren ist Herr Germain Mathay als diplomierter Ingenieur für die baulichen und technischen Dossiers in der Gemeindeverwaltung zuständig. Herr Mathay wird der Gemeinde Bech zu 30% von seiner Arbeitszeit, also 12 Stunden die Woche, von der Gemeinde Manternach zur Verfügung gestellt. Die Gemeinde Manternach will nun einerseits seine Dienste ganz in Anspruch nehmen und andererseits stellt sich auch heraus, dass aufgrund der Komplexität und des Umfangs dieser Materie, das Arbeitsvolumen mit dieser geringen Stundenzahl auch in der Gemeinde Bech nicht mehr zu bewältigen ist. Deshalb schlägt der Schöfferrat vor, in Zukunft ganztägig einen technischen Ingenieur zu beschäftigen, welcher dann unter anderem für Baugenehmigungen, Bebauungspläne, Ausschreibungen, Baustellen, usw. zuständig sein soll. Der Gemeinderat stimmte dem Vorschlag einstimmig zu und beschloss die Schaffung eines Vollzeitpostens des technischen Ingenieurs in der Beamtenlaufbahn.

Punkt 4

Ein Großteil der im SIGRE zusammengeschlossenen Gemeinden bietet mittlerweile eine Biomüllsammlung für Küchenabfälle an. Der Vertreter der Gemeinde beim Syndikat, Marc Pitzen, gab dem Gemeinderat hierzu die notwendigen Erklärungen. Es wird keinen Anschlusszwang für die Haushalte an diese Sammlung geben. Die geschätzten jährlichen Kosten belaufen sich auf 10.575€. Alle Gemeinderatsmitglieder stimmten deren Einführung ab dem Jahr 2019 zu. Nähere Information hierzu werden die Bürger zu einem späteren Zeitpunkt erhalten.

Punkt 5

Nach vielen und langen Diskussionen hatten sich die in der regionalen Musikschule in Echternach konventionierten Gemeinden auf einen Finanzierungsmodus geeinigt. Die Verwaltungs- und Unterhaltskosten werden weiterhin von der Stadt Echternach übernommen. Die restlichen Kosten werden von den Gemeinden anteilig an den eingeschriebenen Schülern verrechnet. Die entsprechende Konvention nahm der Gemeinderat einstimmig an.

Point 1

Signature des délibérations de la séance du 13 juin 2018.

Point 2

La commune de Bech est territorialement uniquement concernée par le plan directeur « paysages », étant donné que la commune fait partie du parc naturel Mullerthal. Les plans sectoriels « transports », « logement » et « zones d'activités économiques » n'ont pas de répercussions sur le territoire de la commune de Bech. Quelques objections ou suggestions ont été introduites lors de la procédure publique. Le collège des bourgmestre et échevins de son côté n'a pas de remarques à formuler à ce propos, ce qui fut également confirmé par le conseil communal.

Point 3

Depuis 5 années, Monsieur Germain Mathay en tant qu'ingénieur diplômé est compétent pour les dossiers en matière de construction et technique. En vertu d'une convention, M. Mathay a été mis à disposition par la commune de Manternach à raison de 30% de sa tâche, ce qui équivaut à 12 heures hebdomadaires. D'un côté, la commune de Manternach nécessite désormais ses services à plein temps, d'un autre côté, il s'avère que le volume de travail et la complexité en la matière ont tellement augmentés, de sorte qu'une gestion efficace n'est pratiquement plus réalisable avec cette tâche partielle dans l'administration communale de Bech. Pour cette raison, le collège échevinal propose d'engager un ingénieur-technicien à plein temps, dont la tâche comprendra entre autres la coordination et la gestion du service technique, des projets d'urbanisme, des autorisations de construire, des marchés publics et des dossiers relatifs aux établissements classés, ainsi que la surveillance des chantiers. Le conseil communal adhère unanimement à cette proposition et décida la création d'un poste d'ingénieur-technicien à plein temps, sous le statut de fonctionnaire communal.

Point 4

La plupart des communes conventionnées au sein du syndicat intercommunal SIGRE offre entretemps une collecte des déchets organiques de cuisine. Le délégué de la commune au sein du syndicat, Marc Pitzen, fournissait les explications nécessaires à ce propos. Le coût estimatif annuel d'une collecte hebdomadaire s'élève à 10.575,90 €. Le conseil se prononçait unanimement en faveur de l'introduction de cette collecte à partir de l'année 2019. Les citoyens recevront encore ultérieurement des informations plus précises à ce sujet.

Point 5

Après de nombreuses et longues discussions, les communes conventionnées au sein de l'école régionale de musique à Echternach s'étaient mis d'accord sur les modalités de financement. Les frais administratifs et d'entretien du bâtiment resteront à charge de la Ville d'Echternach. Les frais d'enseignement seront répartis entre les communes au prorata des élèves inscrits.

Punkt 6

Mehrere Zusatzkredite wurden vom Gemeinderat bewilligt:

Das Planungsbüro musste nach der öffentlichen Prozedur und den dazu eingegangenen Bemerkungen zu der Ausweisung der Quellenschutzzonen einige Anpassungen am Dossier vornehmen. Zudem stand der zuständige Mitarbeiter dem Schöfferrat mehrmals zur Beratung zur Seite. Die entsprechenden Honorarkosten belaufen sich auf 12.729,74€. Da bei der Aufstellung des Budgets nicht mehr mit einer solch hohen Ausgabe auf diesem Posten gerechnet wurde, war nun ein Zusatzkredit in Höhe von 11.229,74€ notwendig um diese Rechnung begleichen zu können.

Obwohl das Projekt zum Verlegen der Wasserleitung in der Straße „Béiwerwiss“ in Bech schon längst abgeschlossen ist, legten das ausführende Unternehmen sowie das zuständige Planungsbüro erst jetzt die Abschlussrechnungen vor. Dieser Betrag übersteigt nun auch den vorgesehenen Haushaltskredit, sodass auch hier ein Supplementarkredit von 14.172,37€ benötigt wird.

Punkt 7

Zu Bewässerung seiner Gemüseanpflanzungen in Altrier, im Ort „bei der Schanz“, möchte der Carlo Demuth einen Wassertank auf einer gemeindeeigenen Parzelle, mit einer Fläche von 2,50 Ar, installieren. Der Gemeinderat nahm den entsprechenden Pachtvertrag einstimmig an, gemäß welchem ein jährlicher Pachtpreis von 50€ zu entrichten ist. Zudem enthält der Vertrag die Klausel, dass die Zufahrt zu den dahinter liegenden Parzellen weiterhin dauerhaft gewährleistet bleibt.

Punkt 8

Die in der vom Staat angemieteten Wohnung über der Schule in Hemstal beherbergten Flüchtlinge haben mittlerweile alle den Flüchtlingsstatus erhalten. Somit müssen sie sich in Zukunft selbst eine Wohnung suchen und die Unterkunft in Hemstal mittelfristig verlassen. Die Ausländerbehörde hat deshalb keine Verwendung mehr für diese Struktur und kündigte den Mietvertrag zum 30. November 2018.

Punkt 9

Folgende Subventionsgesuche wurden bewilligt:

- Wie in den vergangenen Jahren übernimmt die Gemeinde auch dieses Jahr die Schirmherrschaft der internationalen Wanderung, welche am Sonntag, den 22. Juli 2018 von den „Micky Mais Gemeng Bech“ organisiert wurde.
- Die Gehaltskosten des Jugend- und Seniorentainers des lokalen Tischtennisclubs belaufen sich auf 3.600€ im Jahr. Zur Unterstützung der Jugendarbeit wird dem Verein eine Unterstützung von 100€ pro aktivem Jugendspieler zugestanden, was bei 13 Aktiven einem Betrag von 1.300€ entspricht.
- Der Motorradverein „Les Iguanes“ feiert dieses Jahr 40jähriges Bestehen. Vor Jahren einigte sich der Gemeinderat darauf, den Vereinen für jedes 10jährige Bestehen eine Unterstützung von 1.000€ zu bewilligen. Der Klub erhielt 500€ für das 30.jährige Bestehen, sodass nun für diese Feierlichkeiten ein Betrag von 1.000€ zugesprochen wurde.

Point 6

Plusieurs crédits supplémentaires pour dépenses extraordinaires ont été votés :

Suite à la procédure publique, le bureau d'études en charge a dû adapter et compléter le dossier concernant la détermination des zones de protection de sources. Le consultant responsable avait également assisté à plusieurs réunions avec le collège échevinal. La note d'honoraires y relative s'élève à un montant de 12.729,74 €. Etant donné que lors de l'établissement une dépense tellement élevée n'était plus prévue pour ce dossier, un crédit supplémentaire de 11.229,74 € a été accordé pour régulariser cette facture.

Bien que le projet pour la pose de la conduite d'eau dans la rue « Béiwerwiss » à Bech est achevé depuis bien longtemps, le bureau d'études et l'entreprise ont seulement présentés à ce moment leurs factures de décomptes. Cette dépense dépasse aussi le crédit budgétaire, de sorte qu'un crédit supplémentaire de 14.172,37 € est nécessaire dans ce cas-ci.

Point 7

En vue de l'arrosage de ses plantations à Altrier, « op der Schanz », M. Carlo Demuth souhaite placer un réservoir d'eau sur un terrain communal, d'une surface de 2,50 ares. Le conseil communal approuvait le contrat de bail y relatif à l'unanimité des voix. Le montant du bail s'élève à 50 € par an et le contrat contient la modalité que l'accès aux parcelles postérieures doit rester garanti.

Point 8

L'habitation dans le bâtiment scolaire à Hemstal, loué par l'Etat du Grand-Duché pour y héberger des réfugiés a été résiliée avec effet au 30 novembre 2018. Entre-temps, tous les réfugiés y ayant été logés ont obtenu leur statut de réfugié et sont donc sensés de trouver eux-mêmes leurs propres logements.

Point 9

Les subventions suivantes ont été accordées :

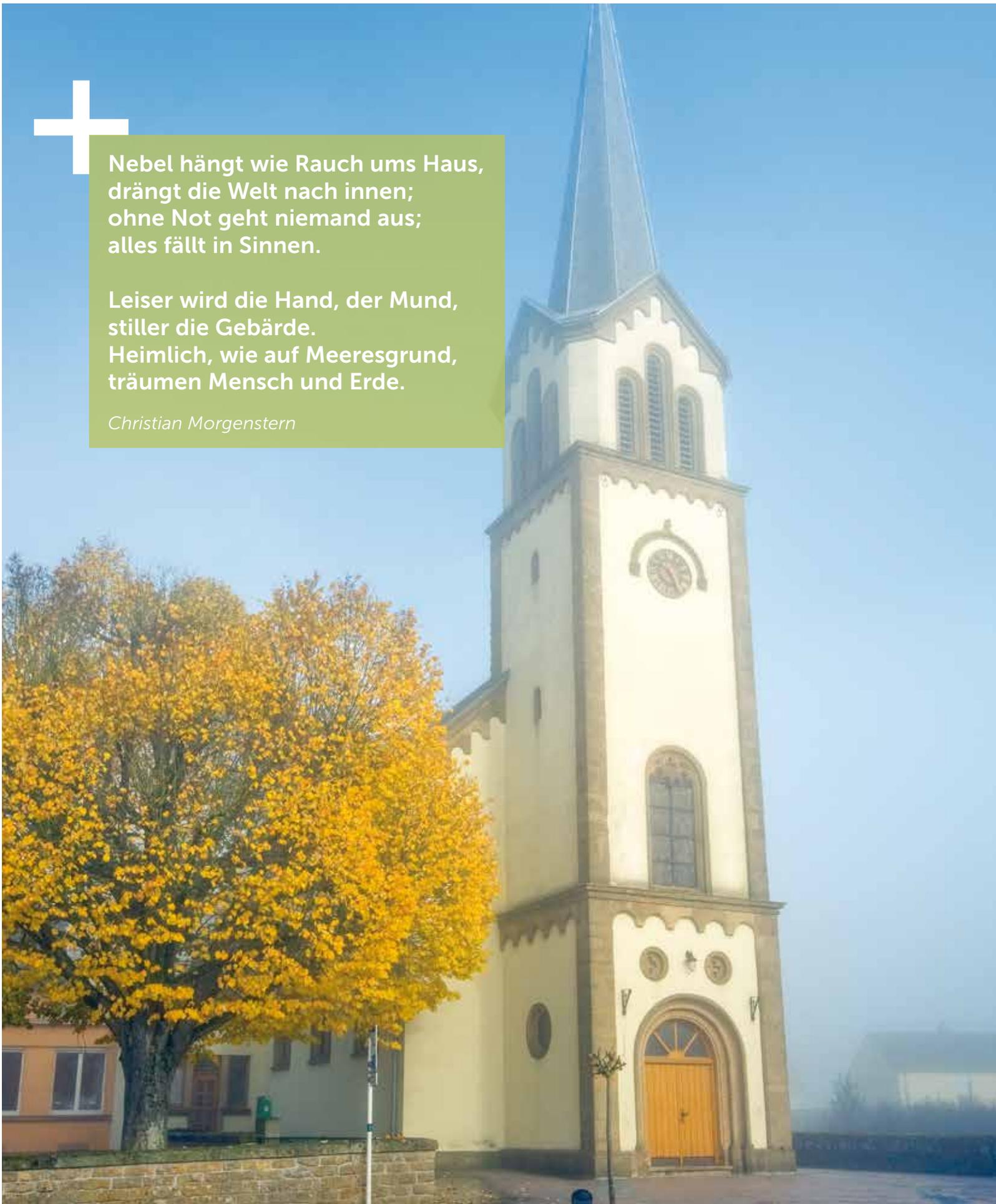
- Comme les années précédentes, la commune de Bech reprend le patronage de la marche populaire internationale IVV, s'étant déroulée le dimanche 22 juillet 2018 à Bech et accorde à l'association organisatrice une aide financière de 2.500 €.
- La rémunération de l'entraîneur des jeunes et seniors du club de tennis de table s'élèvent à 3.600 € par an. Afin d'honorer le travail dans l'intérêt des jeunes, le conseil communal accorde un soutien financier de 100 € par jeune joueur actif, ce qui correspond à 1.300 € pour la saison 2017/2018.
- Pour la célébration du 40^e anniversaire du moto club « Les Iguanes », un soutien financier extraordinaire de 1.000 € a été alloué pour l'organisation de ces festivités.



Nebel hängt wie Rauch ums Haus,
drängt die Welt nach innen;
ohne Not geht niemand aus;
alles fällt in Sinnen.

Leiser wird die Hand, der Mund,
stiller die Gebärde.
Heimlich, wie auf Meeresgrund,
träumen Mensch und Erde.

Christian Morgenstern



Gemeinderatssitzung vom 26. September 2018

Séance du conseil communal du 26 septembre 2018

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Räte
Friden Christian, Gengler Gaston, Pitzen Marc,
Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Abwesend entschuldigt

Biewer Gaby

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Friden Christian, Gengler Gaston, Pitzen Marc,
Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Absents excusés

Biewer Gaby

Tagesordnung

1. Berichte der letzten Sitzung
2. Genehmigung des Kultur- und Hauungsplans für das Jahr 2019
3. Ernennung eines neuen Vertreters im Naturpark Mëllerdall
4. Ernennung eines neuen Vertreters im LAG LEADER Regioun Mëllerdall
5. Genehmigung der Konvention zur Ausführung des Teilbebauungsplanes „Komeshaus“ in Altrier
6. Genehmigung der Konvention zur Ausführung des Teilbebauungsplanes in Kobenbour, Ditzebierg
7. Genehmigung von Zusatzkrediten
8. Anpassung von Krediten im ordentlichen Haushalt
9. Festsetzen der Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer
10. Genehmigung eines Kostenvoranschlages zum Verlegen einer Wasserleitung und der Mittelspannungsleitung in Altrier
11. Prinzipielle Entscheidung zur Schaffung eines zusätzlichen Postens beim regionalen Sozialamt in Befort
12. Subventionsgesuche

Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Plan de gestion annuel du domaine forestier pour l'exercice 2019
3. Désignation d'un délégué au syndicat du Parc Naturel du « Mëllerdall »
4. Désignation d'un délégué au sein du groupe d'action locale LEADER Regioun Mëllerdall
5. Approbation de la convention pour la réalisation du PAP « Komeshaus » à Altrier
6. Approbation de la convention pour la réalisation du PAP « Ditzebierg » à Kobenbour
7. Crédits supplémentaires
8. Modification budgétaire
9. Fixation des impôts foncier et commercial pour l'année 2019
10. Approbation du projet pour la pose d'une conduite d'eau et des gaines moyenne tension à Altrier
11. Décision de principe sur la création d'un demi-poste d'assistant social supplémentaire au sein de l'office social régional à Beaufort
12. Demande de subsides locales

Punkt 1

Die Beschlussfassungen aus der Sitzung vom 23.07.2018 wurden von den Gemeinderatsmitgliedern angenommen.

Punkt 2

Revierförster David Farinon stellt den Forstplan für das kommende Jahr vor. Größte Einnahmequelle bleibt der Holzverkauf, mit 127.800€, dies trotz sinkender Preise. Insgesamt sind Einnahmen in Höhe von 165.300€ vorgesehen und Ausgaben von 164.900€, was einen Bonus von 400€ ergibt.

Punkt 3

Aus gesundheitlichen Gründen legte Gemeinderätin Gaby Biewer Ihre Ämter als Vertreterin der Gemeinde beim Naturpark Mëllerdall und im LAG LEADER Mëllerdall nieder. Nach geheimer Wahl, wurde Nico Schmit einstimmig als neuer Vertreter im Naturpark Mëllerdall ernannt.

Punkt 4

Als neuer Vertreter der Gemeinde im LAG LEADER Mëllerdall wurde Schöffe Emile Bohnenberger bestimmt.

Punkt 5

Zwecks Realisierung der Infrastrukturarbeiten im Rahmen des Teilbebauungsplanes „Komeshaus“ in Altrier, wurde eine Konvention mit dem Bauherrn, der Gesellschaft JMS Promotions, abgeschlossen, welche auch vom Gemeinderat einstimmig gutgeheißen wurde. Diese beinhaltet unter anderem die Klausel, dass die Anschlussarbeiten an den öffentlichen Kanal und die Wasserleitung, sowie an das Stromnetz, von dem von der Gemeinde im Zuge der Infrastrukturarbeiten beauftragen Unternehmers ausgeführt werden. Die anfallenden Kosten werden nachher aufgrund einer genauen Abrechnung an JMS Promotions verrechnet.

Punkt 6

Die Konvention für die Ausführung des Teilbebauungsplanes „Ditzebierg“ in Kobenbour wurde ebenfalls von allen Gemeinderatsmitgliedern angenommen. Hier sind keine speziellen Klauseln vorgesehen, der Bauherr, die Firma Greenvest Holdings Projets, baut alle Infrastrukturen, welche dann kostenlos an die Gemeinde abgetreten werden.

Punkt 7

Zwei Zusatzkredite wurden vom Gemeinderat bewilligt:

- Einerseits wurde die Informatikausrüstung in der Verwaltung erneuert. Die dort angefallenen Kosten überstiegen knapp den vorgesehenen Haushaltskredit von 12.500€, sodass ein Zusatzkredit von 2.000€ notwendig war.
- Andererseits legte CREOS die Abrechnung für die im letzten Jahr ausgeführten Arbeiten zum Verlegen der Hochspannung in Altrier vor. Die Abrechnung belief sich auf 34.236,67€, vorgesehen waren aber lediglich 30.000€.

Point 1

Signature des délibérations de la séance précédente.

Point 2

Le préposé forestier David Farinon fournissait les précisions nécessaires au conseil communal relatives au plan de gestion annuel du domaine forestier. Malgré les prix bas du marché, la coupe de bois procure toujours une recette importante avec un montant de 127.800 €. Les recettes s'élèvent au total à 165.300 € et les dépenses à 164.900 €, ce qui donnera un boni de 400 €.

Point 3

Pour des raisons de santé, la conseillère Gaby Biewer a démissionné de ses missions de déléguée auprès du Parc Naturel du Mëllerdall et du groupe d'action locale LEADER Region Mëllerdall. Par vote secret, M. Nico Schmit a été nommé à l'unanimité de voix nouveau représentant de la commune du syndicat du Parc Naturel.

Point 4

M. Emile Bohnenberger, échevin, a unanimement été désigné nouveau délégué auprès du LEADER Region Mëllerdall.

Point 5

En vue de la réalisation des travaux d'infrastructures dans le cadre du plan d'aménagement particulier « Komeshaus » à Altrier, une convention a été conclue avec le promoteur, JMS Promotions. Cette dernière, approuvée par le conseil communal, retient entre autres la modalité que les travaux de raccordement à la voirie existante et aux réseaux d'utilité publique seront réalisés par le biais de l'entrepreneur en charge des travaux d'infrastructure en cours à Altrier. Les frais y relatifs seront par après refacturés au promoteur sur base d'un métré et d'un décompte détaillé.

Point 6

La convention pour l'exécution des travaux d'infrastructure du lotissement « Ditzebierg » à Kobenbour a également été adopté par les conseillers communaux. Ici, l'initiateur du projet, la société Greenvest Holdings Projets S.A., effectue tous les travaux d'infrastructures, qui seront par après cédés gratuitement à la commune.

Point 7

Plusieurs crédits supplémentaires pour dépenses extraordinaires ont été votés :

D'une part, l'informatique dans l'administration communale a été renouvelée et les coûts y relatifs ont débordé de peu les prévisions budgétaires, ainsi le crédit initialement prévu de 12.500 € a dû être augmenté de 2.000 €.

D'autre part, la société CREOS a présenté le décompte des travaux de mise en souterrain de la ligne haute tension, réalisés l'année passée à Altrier. Le montant du décompte s'élève à 34.236,67 €, tandis qu'un crédit budgétaire de 30.000 € a seulement été inscrit.

22

Punkt 8

Auch im ordentlichen Haushalt waren einige Anpassungen notwendig, welche allesamt vom Gemeinderat bewilligt wurden.

Punkt 9

Die Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer des Jahres wurden auf 300% belassen.

Punkt 10

Wie schon unter Punkt 5 angedeutet, sind die Infrastrukturarbeiten in Altrier in vollem Zuge. Da es sich im Rahmen dessen auch anbietet, eine Wasserleitung sowie die Mittelspannungsleitung zu verlegen, stellte das Planungsbüro BEST einen entsprechenden Kostenvoranschlag auf, welcher sich auf 85.000€ inklusive Mehrwertsteuer und Honorare beläuft. Das Projekt wurde von allen Gemeinderatsmitgliedern angenommen und der entsprechende Kredit wird im den rektifizierten Haushalt 2018 und dem Haushaltsplan 2019 vorgesehen.

Punkt 11

Das regionale Sozialamt in Befort wird mit immer zahlreicheren und vielfältigeren Aufgaben betraut, welche mit dem fest eingestellten Personal nicht mehr zu bewältigen sind. Letztes Jahr gab der Gemeinderat seine Zustimmung eine Person halbtags und auf ein Jahr befristet bis zum 30. November 2018 einzustellen. Nach Ablauf des Jahres, sollte dann eine Bewertung vorgenommen. Dieser Posten soll nun auf unbestimmte Zeit verlängert werden. Rat Christian Friden, Vertreter der Gemeinde im Sozialamt, gab hierzu die notwendigen Erklärungen. Einstimmig gab der Gemeinderat dem Antrag statt eine definitive Halbtagsstelle zu schaffen. Dies stellt dann Mehrkosten in Höhe von 9.965€ zu Lasten der Gemeinde dar.

Punkt 12

Folgende Subventionsgesuch wurden bewilligt:

- Für das am Sonntag, 18. März 2018 stattgefundenen Radrennen „Grand-Prix Ost Manufaktur“ und „Grand-Prix François Faber“ wurde dem organisierenden Verein ACC Contern eine finanzielle Unterstützung von 2.500€ zugestanden.
- Anlässlich der Rezeption an Nationalfeiertag gewährleisteten acht Mitglieder der „Becher Jugend“ die Bedienung. Um diese gute Mitarbeit zu belohnen, beschloss der Gemeinderat dem Verein eine finanzielle Unterstützung von 240€ zu gewähren.

Folgenden Vereinigungen und Organisationen wurden ebenfalls Subsidien zugestanden:

- Fondation APEMH: 100€
- Multiple sclérose Lëtzebuerg: 100€
- Ligue luxembourgeoise d'hygiène mentale: 100€
- Fondation Autisme Luxembourg: 100€
- Sécurité routière: 100€

Point 8

Les tableaux des modifications du budget ordinaire ont également été approuvés par tous les conseillers communaux. Il s'agit ici d'adaptations mineures des dépenses courantes.

Point 9

Les taux de l'impôt foncier et commercial restent inchangés à 300 % pour l'année 2019.

Point 10

Comme déjà signalé au point, des travaux d'infrastructure sont actuellement en cours à Altrier. Dans ce cadre, il s'avère maintenant utile de procéder également au déplacement d'une conduite de distribution d'eau et de la mise en souterrain d'une ligne moyenne tension. Le devis y relatif, élaboré par le bureau d'études BEST, s'élevant à un montant de 85.000 € TVA et honoraires compris, a été unanimement adopté par le conseil communal.

Point 11

Les tâches à assumer par l'Office social régional à Beaufort ne cessent d'accroître et deviennent de plus en plus complexes. L'année passée, les communes-membres avaient donné leur accord pour la création d'un demi-poste d'assistant social à durée déterminée, pour la période du 1er décembre 2017 au 30 novembre 2018. Etant donné que ce poste s'avère nécessaire pour l'accomplissement de toutes les tâches, il était proposé de convertir ce poste en poste à durée indéterminée. Le conseiller Christian Friden, représentant de la commune au sein du conseil d'administration de l'Office social, fournissait toutes les explications nécessaires à ce propos. A l'unanimité des voix, le conseil communal se prononçait en faveur de la création de ce poste, qui engendra des coûts supplémentaires de 9.965,95 € à charge de la commune.

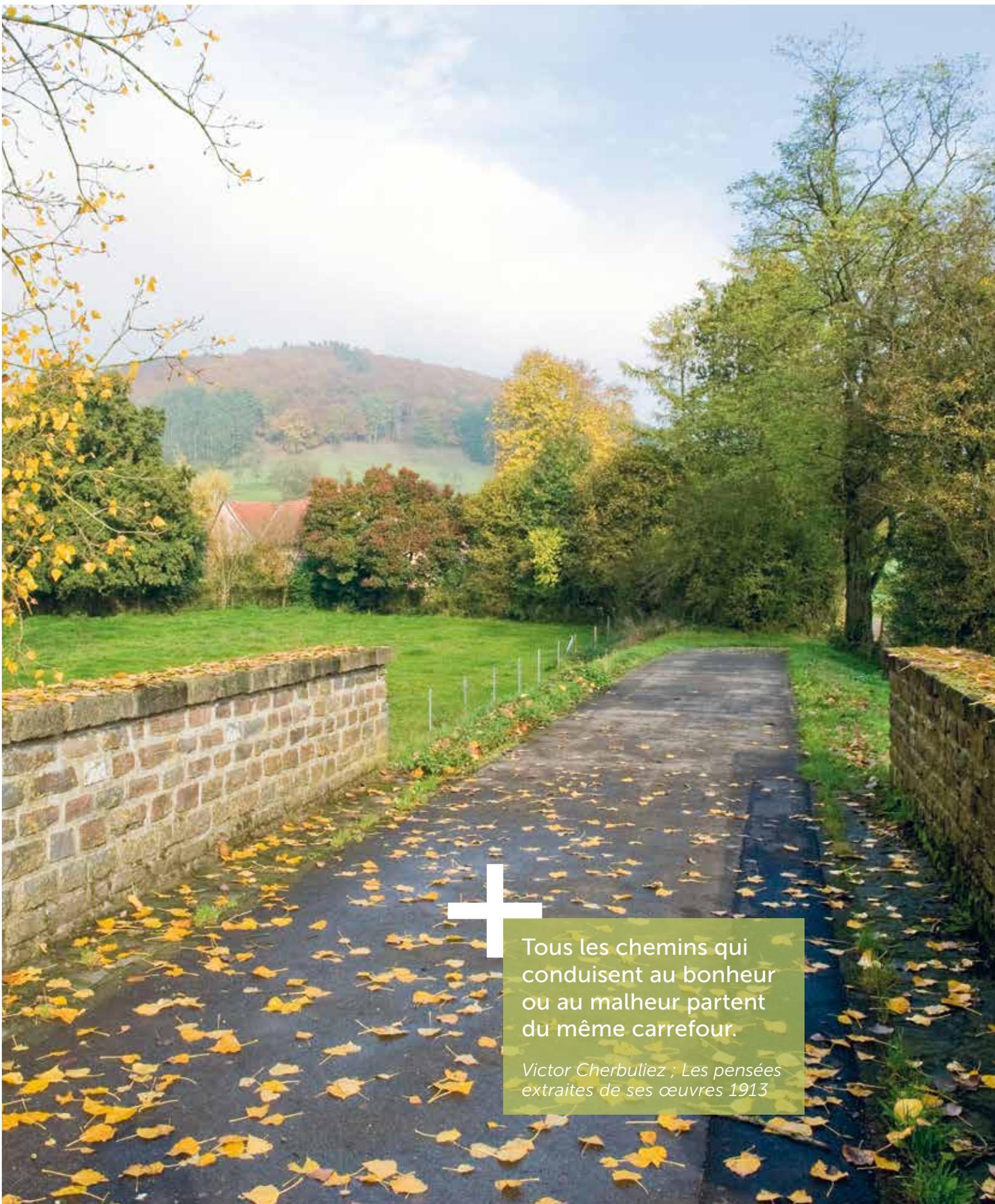
Point 12

Les subventions suivantes ont été accordées :

- Pour l'organisation de la course cycliste « Grand-Prix Ost-Manufaktur » et « Grand-Prix François Faber » en date du dimanche 18 mars 2018 à Bech, le club organisateur ACC Contern obtient une aide financière de 2.500 €.
- A l'occasion des festivités pour la fête nationale, huit membres du club des jeunes Bech ont assuré le service. Pour récompenser cette prestation, une subvention de 240 € est accordée au club.

Les associations et organisations suivantes sont encore soutenues :

- Fondation APEMH : 100 €
- Multiple sclérose Lëtzebuerg : 100 €
- Ligue luxembourgeoise d'hygiène mentale : 100 €
- Fondation Autisme Luxembourg : 100 €
- Sécurité routière : 100 €



Tous les chemins qui
conduisent au bonheur
ou au malheur partent
du même carrefour.

*Victor Cherbuliez ; Les pensées
extraites de ses œuvres 1913*

Die „Royal Air Force“ Verbundenheit mit der Gemeinde BECH

Ausstellung „Die Royal Air Force und Luxemburg: 100 Years“

Am 1. April 1918 wurde die „Royal Air Force“, die britischen Luftstreitkräfte, gegründet. Ihre Glanzzeit hatte sie mit spektakulären Erfolgen im Zweiten Weltkrieg. Die britische Botschaft in Luxemburg begeht dieses Jahr den 100. Jahrestag des Bestehens der Royal Air Force und hat sich in diesem Zusammenhang entschieden, eine Ausstellung unter dem Titel: „Die Royal Air Force und Luxemburg: 100 Years“ zusammenzustellen, welche die Verbindungen zwischen der RAF und Luxemburg beleuchtet. Der Schwerpunkt der Ausstellung liegt auf der Zeit des Zweiten Weltkrieges. Seit der Ausstellungseröffnung am 26. April in der Botschafterresidenz reist die Ausstellung nun durch jene Luxemburger Gemeinden, die eine besonders starke Verbindung mit der Royal Air Force haben. Diese Ausstellung zur Geschichte der Royal Air Force in Luxemburg findet unter der Schirmherrschaft der britischen Botschaft statt und spricht das Bombardieren von strategischen Positionen der Stadt-Luxemburg durch die RAF während des Ersten Weltkriegs an, sowie die RAF als Kernstück der britischen Abwehr im Zweiten Weltkrieg.

Für den Bürgermeister der Gemeinde Bech Camille Kohn war es eine besondere Ehre, am Freitag, dem 9. Oktober 2018 den britischen Botschafter, seine Exzellenz John Marshall in Altrier, bei Gelegenheit der Eröffnung eben dieser Ausstellung begrüßen zu können. Er betonte, dass durch den Absturz des Halifax Bombers am 27/28. August 1943 im Marscherwald und der großen Gedenkfeier im Oktober 2013 am Halifax Gedenkplatz, am Denkmal in Bech und im Vereinssaale in Hemstal mit Großbritannien und der RAF eine tiefe Verbundenheit bestehe.



Nach der Begrüßung der interessierten Gemeindeglieder, war es an Fred Schaaf das Schicksal des Halifax Bombers und seiner Crew an diesem tragischen Augustabend zu erläutern:

Am 27. August 1943, gegen 22:00 (MEZ), startete auf dem Flughafen Lisset im Nordosten von England der Halifax Bomber **LA Number: 291234 / Serial Number: JD-298 / Squadron 158 | Halifax II Page Handley » Just About Feeling Brownd Off «** zu einem Flug nach Nürnberg mit dem Ziel dort die Munitionsfabriken der deutschen Wehrmacht zu bombardieren. Dieser Bomber war einer von 674 RAF Fliegern, welche an diesem Abend in Richtung Deutschland aufflogen. Die Flugroute des Halifax Bombers, mit einer Crew von 7 Fliegersoldaten besetzt, leitete ihn über Luxemburg ins deutsch-französische Grenzgebiet. Hier wurde der englische Flieger von einem Nachtjäger der deutschen Luftwaffe angegriffen. Das deutsche Nachtjäger vom Typ „Messerschmitt“ war auf dem Flughafen Frescati bei Metz stationiert, wo es am frühen Abend aufgestiegen war, um nach englischen Fliegern Ausschau zu halten; es wurde gesteuert vom Oberleutnant Helmut Bergmann. Mit Erfolg zerstörte er an diesem Abend, gegen 00:53 in der Nähe von Saarburg einen englischen Sterling. Auf dem Rückflug nach Metz meldete seine Mannschaft dem Piloten einen über ihnen fliegenden englischen Bomber, dessen Mannschaft den deutschen Nachtjäger nicht bemerkte. Der Angriff des





deutschen Nachtjägers traf die Sternbormotoren am rechten Flügel, welche sofort in Brand gerieten. Da der Halifax durch die Beschädigung nur noch schwer steuerbar war, schwebte er brennend über dem Osten Luxemburgs. Der Pilot forderte die unverletzten Fliegersoldaten auf mit dem Fallschirm aus dem brennenden Bomber zu springen. 4 Mannschaftsmitgliedern gelang der Absprung und sie landeten im Gelände um Wormeldingen (Sgt. Robinson), Rodenburg (Georges Hirst), Lilien (John Dix) und Altrier (Eric Brearly), wo sie von Patrioten und Mitgliedern von Resistenzorganisationen gefunden und versteckt wurden. Sie halfen Ihnen bei der Rückführung und organisierten ihre Rückkehr nach England durch die von Deutschen besetzten Länder. Der brennende Bomber stürzte um 01:04 in den Forsten des Marscherwaldes, zwischen Altrier und Graulinster, ab. An Bord waren 2 Soldaten (Georges Rippingale und John Thomas), welche beim deutschen Angriff getötet wurden; auch gelang es dem Piloten John Clarke nicht mehr abzuspringen.

2012 wurde an der Stelle, wo der Halifax brennend im Marscherwald aufschlug eine Gedenkstätte eingerichtet mit einer Informationstafel, einer Ruhebänk, eine Linde wurde gepflanzt und ein Memorial mit den Fahnen der Crew-Mitgliedern, wurde dort aufgestellt. Es ist ein Ort, welcher zum Verweilen und zur Erinnerung einlädt. Hier gibt viele Informationen über den unglücklichen Bomberflug. ■■■■

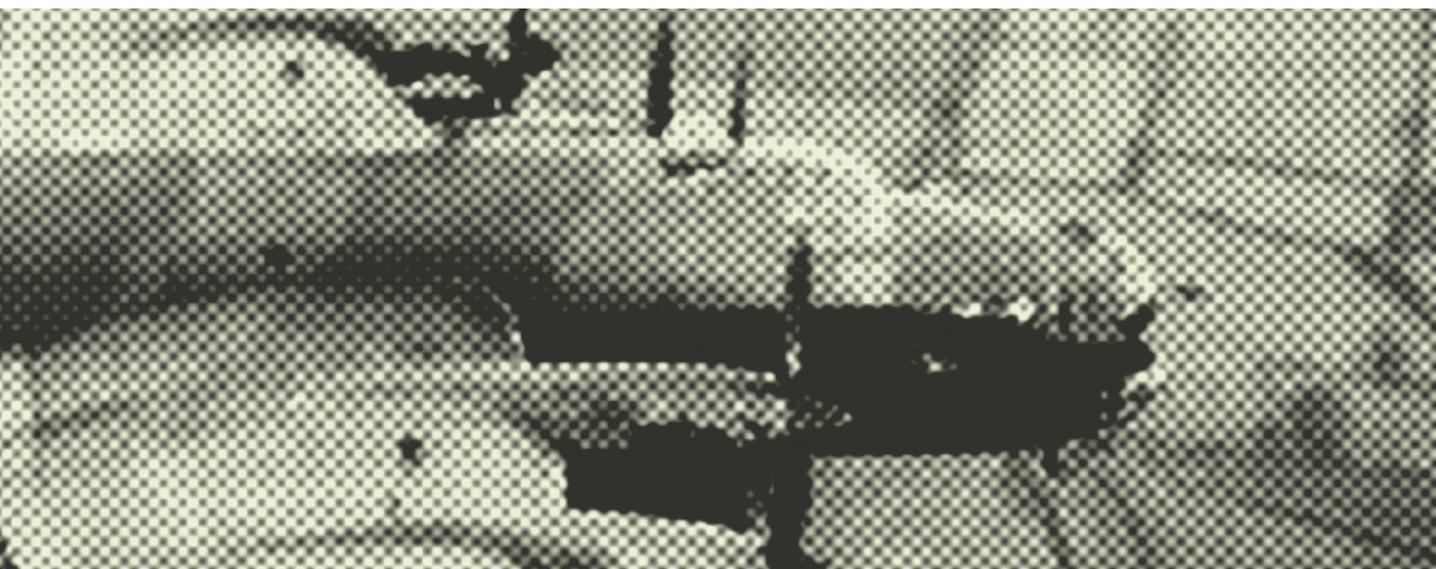
In Luxemburger Sprache bedankte sich der britische Botschafter John Marshall für den freundlichen Empfang. Anschließend hob der Botschafter seinen großen Respekt vor der Leistung der RAF hervor, besonders im Zweiten Weltkrieg, welche entscheidend zur Niederringung von Nazi-Deutschland beigetragen hat. Er wisse, so der Botschafter, dass es eine enge Verbindung zwischen der RAF und Luxemburg und den verschiedenen Widerständlern und Patrioten gegeben habe und dass es diese heute noch gibt. Die nach Deutschland nachts einfliegenden Bomberverbände hätten den Luxemburgern „Hope“ (Hoffnung) vermittelt. Die luxemburgische Bevölkerung habe während des Krieges abgestürzten Männern der RAF geholfen oder, wenn diese das „ultimate Opfer“ gebracht hatten, würdig beigesetzt. Er lobte die Bemühungen, die Erinnerung an den abgestürzten englischen Bomber in der Gemeinde Bech, durch den Halifax Gedenkplatz wachzuhalten.

Die Ausstellung „The RAF & Luxembourg: 100 Years“ zeigt auf 17 Tafeln die Geschichte der RAF, welche nun während 3 Tagen in der Gemeinde, im Vereinsaal „op der Schanz“ besucht werden konnte.

Der, von der Gemeinde angebotenen Umtrunk, bot nun die Gelegenheit, die interessante Ausstellung anzuschauen und in angeregten Gesprächen die von den Vorfahren überlieferten Erlebnisse aufzufrischen.

Wir bedanken uns für diesen Artikel bei Fred Schaaf.

Nachbildung des Original-Halifax-Fliegers



La commune de Bech et son approvisionnement en eau potable

Partie II

Dans la dernière édition du Pluspunkt, nous avons vu que la commune de Bech est autonome pour son approvisionnement en eau potable, exploitant 3 sources et 2 forages-captage. La productivité de l'ensemble des ouvrages de captage d'eau avec plus de 1600 m³/j est suffisante pour couvrir l'ensemble des besoins de la commune et au-delà. Mais pourquoi la commune est-elle si riche en eau potable ?

La géologie comme facteur déterminant

Deux régions géologiques distinctes caractérisent le Grand-Duché de Luxembourg :

- l'Oesling (Eisleck) au nord, formé essentiellement de schistes plissés, datant de l'Ère primaire (roches formées entre 400 à 360 millions d'années),
- le Gutland au Sud est constitué d'un empilement de couches dures, résistantes à l'altération (dolomies ou grès) et de couches tendres peu résistantes à l'altération (marnes ou argilites), datant de l'Ère secondaire (roches formées entre 245 et 160 millions d'années).

Les sources de la commune de Bech se trouvent dans la région géologique du Gutland. Elles émergent à la base de la formation du Grès de Luxembourg (li2 – en bleu clair sur la carte géologique – figure 1) qui constitue la principale réserve d'eau souterraine du pays. Le Grès de Luxembourg repose sur les formations marneuses imperméables du Keuper (ko1 et km³).

Le Grès de Luxembourg se compose d'un sable fin pris dans un ciment calcaire. Cette formation est un aquifère (couche perméable contenant de l'eau) à double perméabilité (perméabilité de fractures et de porosité) où les failles permettent d'acheminer les eaux souterraines vers les sources. Durant leur transit dans le sous-sol, les eaux souterraines vont dissoudre le ciment calcaire et s'enrichir en éléments dissouts dont le calcium, l'eau devient dure.

L'influence de la géologie sur les sources et forages-captages de la commune de Bech

Les couches géologiques forment un bombement (structure anticlinale), de direction Nord-Est /Sud-Ouest qui sépare les zones d'alimentation des ouvrages de captage (voir figure 2). Toutes les sources qui émergent sur le territoire de la commune de Bech se situent sur le côté Sud de l'anticlinal, le long de la zone de faille. Les forages Bourlach sont localisés sur le versant Nord de l'anticlinal.

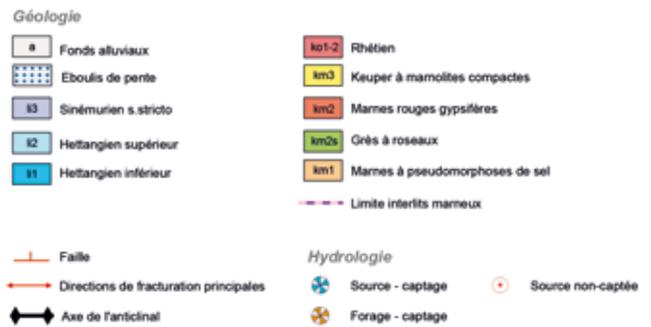
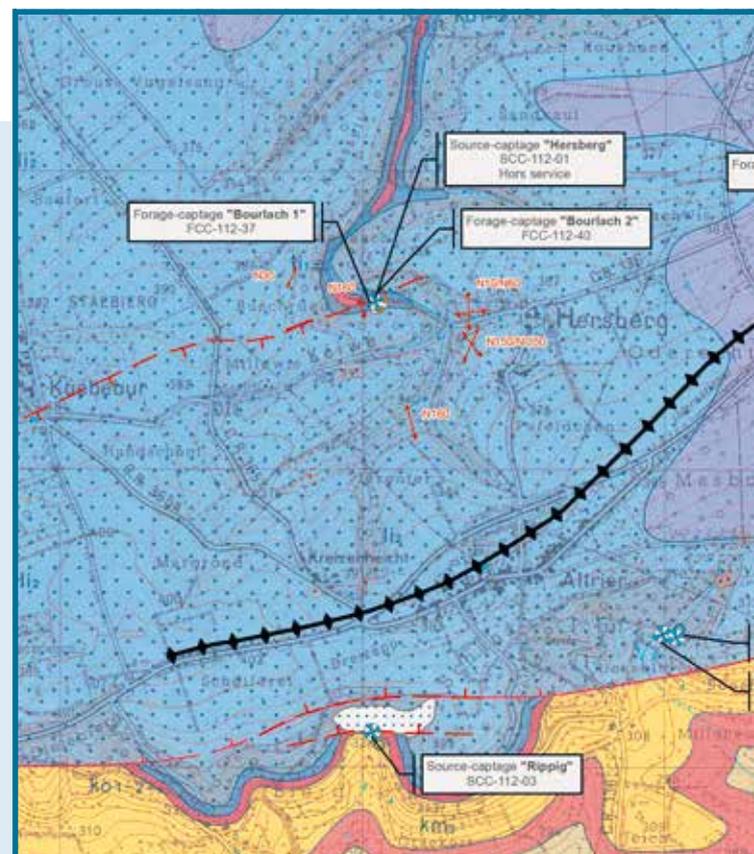
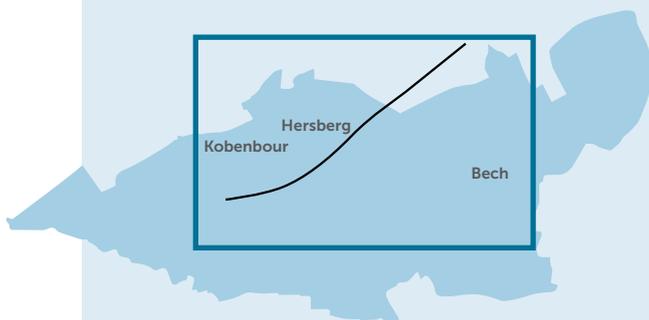


Figure 1 : extrait de la carte géologique n°9, Echternach, 1971 (Service géologique du Luxembourg)

Selon la carte géologique, le territoire communal est traversé d'Est en Ouest par une famille de faille d'importance nationale qui met en contact le Grès de Luxembourg avec les marnes du Keuper supérieur et moyen (ko – en rouge et km³ – en jaune sur la carte). Les marnes imperméables bloquent la circulation des eaux souterraines et les obligent à sortir.



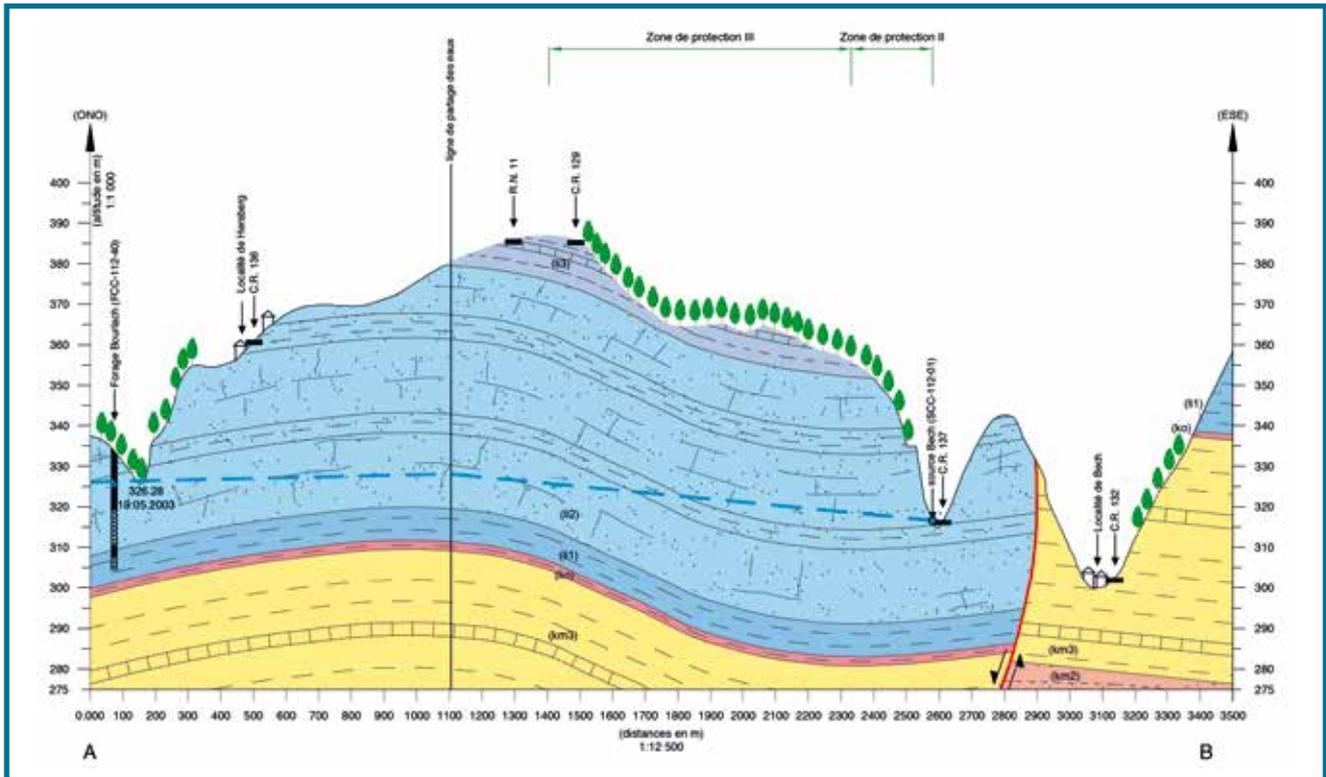
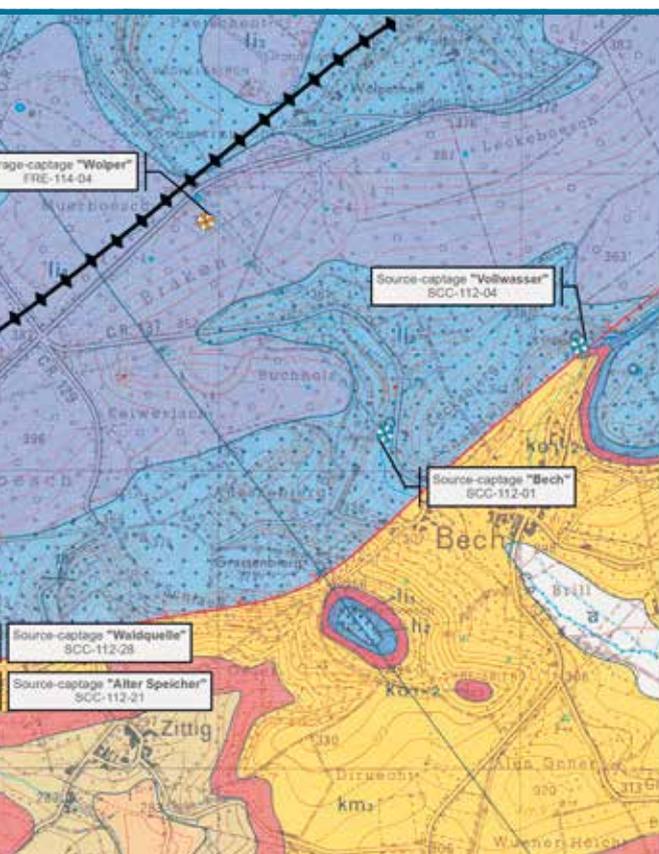


Figure 2 : coupe géologique schématique qui montre la présence d'un bombement au niveau de route nationale n°11 (l'échelle verticale est exagérée d'un facteur 2 pour que les structures géologiques soient visibles).



Par conséquent, les zones d'alimentation des sources se situent sur le versant Sud de l'anticlinal tandis que la zone d'alimentation des forages Bourlach se situe sur le versant Nord de l'anticlinal.

Les investigations réalisées dans le cadre de la délimitation des zones de protection montrent que les sources captées sont très peu influencées par les précipitations. La couverture sableuse issue de l'altération du grès, protège efficacement les eaux souterraines des arrivées rapides des eaux superficielles.

Les forages-captages Bourlach 1 et 2 se composent d'un trou vertical de 31 et 40 mètres de profondeur, maintenu par un tubage en acier. Le forage Bourlach 1 atteint la base de l'aquifère du Grès de Luxembourg tandis que le Bourlach 2 se prolonge dans les marnes sous-jacentes. L'eau souterraine pénètre dans le forage par les crépines (tubes perforés) et sont récupérées par une pompe immergée.

Nous remercions Olivier Boillod du bureau d'études Schroeder & associés pour cet article.

Anno 1962: Hemstal feiert die Einweihung seiner neuen Schule

Die Anfänge der Schule in Hemstal

Nicht nur heute ist der Bau einer neuen Schule, wie das rezent fertiggestellte Schulgebäude für die Précoce und Cycle 1 und 2 auf dem Schulcampus in Berburg, ein außergewöhnlich großes und kostspieliges Unterfangen für eine kleine Landgemeinde wie Bech. Bereits Anfang der 1960er Jahre, als die Gemeinde Bech gleich zwei neue Schulgebäude in den Ortschaften Bech und Hemstal – und später auch in Altrier – errichten ließ, galten diese Bauvorhaben als recht umfangreich, stellten sie doch zugleich auch eine wichtige Investition für mehrere Jahrzehnte dar. Während den mehr als 50 Jahren seit ihrer Erbauung wurden so hunderte von Kindern in den neuen Schulgebäuden unterrichtet. Viele Kinderfreuden und –sorgen haben sie so im Laufe ihrer Geschichte kennengelernt. Es sind demnach geschichtsträchtige Bauten, denen wir in dieser und in den kommenden Ausgaben des Pluspunkts gerne einige Zeilen widmen möchten.





Eine neue Schule für Hemstal

In dieser Ausgabe werfen wir einen ersten, kurzen Blick auf die Anfänge der Schule in Hemstal, welche mit sehr viel Stolz und Freude am 17. Juni 1962 bei strahlendem Sonnenschein und im Beisein von vielen offiziellen Vertretern, der Schulkinder und Bürgerinnen und Bürger eingeweiht wurde. In seiner Eröffnungsrede wies der damalige Bürgermeister der Gemeinde Bech, Franz Bisenius, darauf hin, dass die alte Schule in Hemstal (danach Spielschule, heute Vereinslokal) den neuen baulichen Anforderungen für moderne Schulinfrastrukturen nicht mehr gerecht wurde und deshalb ein Neubau hermusste. Das alte Gebäude war „unpraktisch, feucht, baufällig und ohne Komfort“. Innerhalb nur eines Monats wurde neben der neuen Schule in Bech, so gleich „die zweite Schule im Bereiche der weitverzweigten Gemeinde Bech ihrer edlen Bestimmung übergeben (...)“.

Bei der neuen Schule handelte es sich um einen Bau, „der allen Ausführenden voll zur Ehre gereicht. Für Licht, Luft und Raum wurde vorzüglich gesorgt und mancher alter Hemstaler meinte: Ja, da möchte man auch mal wieder zur Schule gehen“.

Wie wichtig ein adäquates Schulgebäude nicht nur für die Ausbildung, sondern auch für die Entwicklung der Kinder ist, wird in den in einem Zeitungsartikel vom Luxemburger Wort vom 19. Juni 1968 überlieferten Worten des Schulinspektors Paul Bastian deutlich. „So wie der Edelstein in seiner Urform rau, ungeschliffen und glanzlos [ist] und erst in den Diamantschleifereien von Antwerpen und Amsterdam seinen Glanz und seine Pracht [erhält], so [kommen] auch die Kleinen, die Diamanten unserer Heimat, zur Schule wo sie zu brauchbaren Menschen herangezogen werden, was vom Lehrer einen sicheren Blick, Geduld, Liebe, Ausdauer und Anstrengung [verlangt]. (...) Der Diamant ist dazu bestimmt, das Licht auf sich zu sammeln, sich ganz zu erfüllen mit dem Glanze, der Schönheit und der Liebe, die vom Himmel fließen. Er [strahlt] dieses Licht, diese Liebe, diese kristallklare Freude auf jene aus, die ihn anblicken. Wenn hier in dieser Schule (...) solche Kinder hervorgehen werden, die es zustande bringen, die Liebe und ihre Freude um sich zu verbreiten, wie der Widerschein des Edelsteins, dann (hat) diese Bildungsstätte ihren Zweck wirklich voll und ganz erfüllt“.

Die Feierlichkeiten wurden damals umrahmt von der Fanfare de Bech und den Schulkindern der Ortschaften Hemstal-Rippig-Zittig. Unter der Leitung ihres Lehrers, Herrn Nico Ries, trugen Letztere das Lied „J'aime mon joli village“ vor.

Reorganisation der Schulklassen

Während einigen Jahre gingen noch ausschließlich die Kinder der Dörfer Rippig, Zittig und Hemstal in dem neuen Gebäude zur Schule. Später wurden hier nur noch die erste und zweite Klasse für sämtliche Schulkinder der Gemeinde unterrichtet. Nach dem Bau des neuen Schulkomplexes in Berburg beherbergte sie bis Juli 2018 die Précoce-klasse „Blummegärtchen“.



Wir danken Herrn Pierre Wagner, ehemaliger Lehrer in der Schule in Hemstal, für die Bereitstellung der Fotos zur Einweihungsfeier der Schule in Hemstal und dem diesbezüglichen Luxemburger Wort-Artikels aus dem Jahr 1962.

Lichtverschmutzung

Ein zunehmendes Problem

Lichtverschmutzung und die negativen Auswirkungen auf Menschen, Tiere und ganze Ökosysteme beschäftigt in den letzten Jahren immer öfter die Politik und die Forschung. Grund dafür ist die Tatsache, dass das ökologische Gleichgewicht von Ökosystemen und verschiedenen Organismen durch Kunstlicht aber immer öfter ge- bzw. zerstört wird. Die Thematik der Lichtverschmutzung beschäftigt sich mit dem Zusammenhang zwischen Kunstlicht und ihren negativen und häufig noch wenig erforschten Konsequenzen.

Was ist Lichtverschmutzung?

Lichtverschmutzung bedeutet, dass am falschen Ort und zur falschen Zeit zu viel (künstliches) Licht vorherrscht. Die „Verschmutzung“ bezieht sich auf die durch Kunstlicht veränderten natürlichen Beleuchtungsverhältnisse, zum Beispiel Mond- und Sternenlicht, aber auch komplette Dunkelheit. Günstiger Strom und leichter Zugang zu unterschiedlichen Lichtformen haben dafür gesorgt, dass heutzutage Licht sehr verschwenderisch und uneingeschränkt eingesetzt wird. Durch die Ausdehnung von Wohnsiedlungen und Industriegebieten und dem vermehrten Einsatz von Lichtreklamen erlebt man nur noch selten und meist nur in entlegenen Regionen wahre Dunkelheit. Vor allem das Streulicht von Straßenlaternen weist eine enorme Fernwirkung auf.

Auswirkungen auf die Tierwelt

Viele, vor allem nachtaktive Tiere wie Vögel, Insekten, Fledermäuse und Amphibien sind durch die verstärkte Beleuchtung unserer Welt gestört. Bei diesen Tieren kann sich durch die zu hohe Lichtwirkung und beeinträchtigte Nachtdunkelheit ihr Hormonhaushalt, das Sexual- und Brutverhalten sowie ihre Kommunikation, Fortpflanzung und Nahrungssuche verändern. Vor allem Einzellichtquellen führen zu einem sogenannten „Fesseleffekt“, bei dem Tiere von einer Lichtquelle angezogen werden und es so häufig zu Orientierungsfehlern kommt.

Besonders Insekten gehen, angezogen von Straßenlaternen und (zu) hellen Glühbirnen in Privathaushalten oder der Industrie, zu Millionen zugrunde. Diese hohen Mortalitätsraten können langfristig nicht nur die Insektenvielfalt schädigen, sondern auch Auswirkungen auf ganze Ökosysteme haben, da viele Vogel- und Fledermausarten auf Insekten als Nahrungsquelle angewiesen sind. Auch für Pflanzen kann der Verlust von Insektenvielfalt fatale Folgen haben, da diese von Insekten bestäubt werden müssen.

Auswirkungen auf den Menschen

Auch die Konsequenzen der Lichtverschmutzung auf den Menschen dürfen nicht unterschätzt werden. Die ständige Erhellung der Welt führt zu einer verminderten Produktion des Hormons Melatonin, was häufig körperliche und psychische Erschöpfung bewirkt. Die innere Uhr des Menschen wird durch zu helles, künstliches Licht – dazu zählen auch Computer- und Handybildschirme – stark beeinflusst und teilweise sogar verändert.

Die unüberlegte Be- und Überleuchtung führt häufig zu hohen Energiekosten, was wiederum zum Klimawandel beiträgt (hierbei ist jedoch zu beachten, dass zum Beispiel durch die Straßenbeleuchtung Gemeinden und Städte wichtige Stromabnehmer für Stromkraftwerke sind, da es sonst häufig zu Energieüberschüssen in der Nacht kommt).

Wie kann ich Lichtverschmutzung entgegenwirken?

Das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur (MDDI) hat vor Kurzem einen Leitfaden für „Gutes Licht“ im Außenraum und eine entsprechende Broschüre für die breite Öffentlichkeit veröffentlicht. Der Leitfaden soll Gemeinden und Privatpersonen dabei helfen, unnötige Lichtemissionen zukünftig zu vermeiden und die Planung und Umsetzung emissionsreduzierender Maßnahmen zu unterstützen.

Konkret bedeutet dies zum Beispiel, dass die Beleuchtung von Sport- und Freizeitkomplexen sowie Gebäuden und Bäumen auf konkrete Betriebszeiten reduziert werden soll. Auch soll Himmelsaufhellung z.B. durch Sky-Beamer und Uplights vermieden werden.

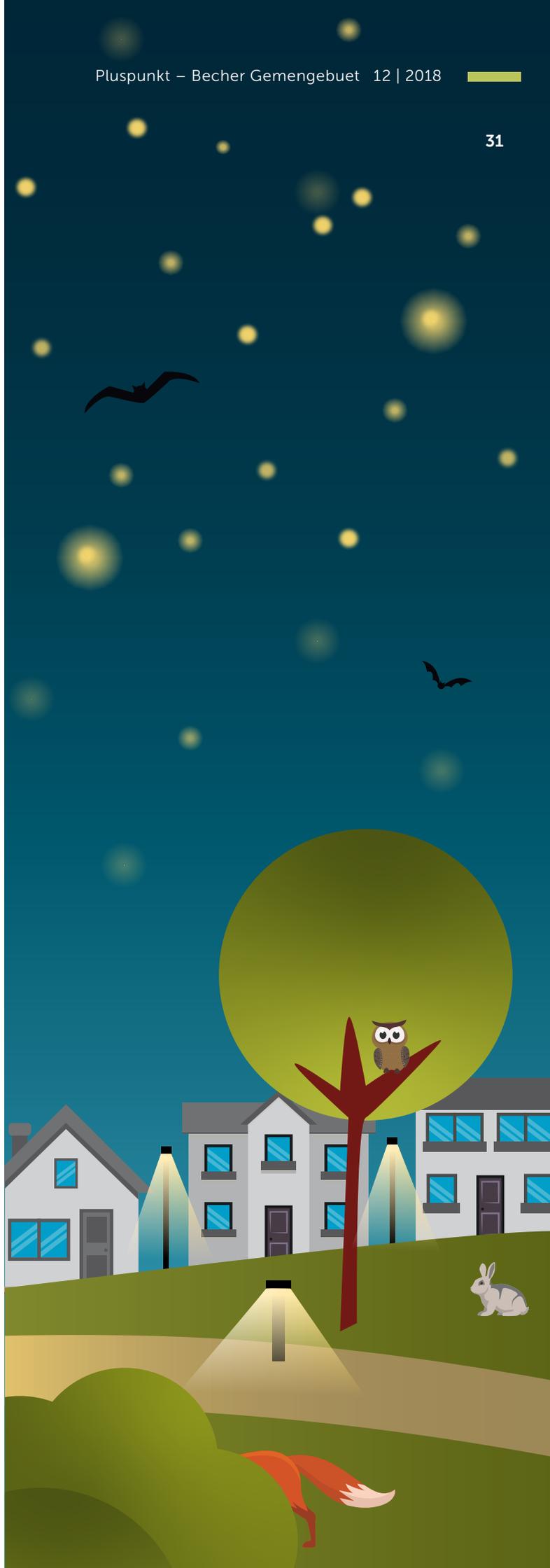
Die Ausarbeitung dieses Leitfadens erfolgte zusammen in einer Begleitgruppe mit Interessensvertretern aus verschiedenen Ministerien, Verwaltungen, Kommunen und Organisationen. Dabei wurden in den verschiedenen Arbeitsgruppentreffen, die zwischen April 2017 und April 2018 stattfanden, die Schwerpunkte Sicherheit, Naturschutz und Architektur- und Objektbeleuchtung vorgestellt, diskutiert und die daraus gewonnenen Erkenntnisse in den Leitfaden einfließen gelassen.



emwelt.lu
portail de l'environnement

www.emwelt.lu –
Portail de
l'environnement

Weitere Informationen
zum Besseren Umgang
mit Licht finden Sie auf
www.emwelt.lu



Service Bicherbus

Eng Bibliothék op Rieder

De „Bicherbus“ ass eng richtig Bibliothék op Rieder, déi 16 wöchentlech Tournéeën duerch Lëtzebuerg mécht an eng 100 Dierfer ufiert. De Service vum „Bicherbus“ funktionéiert zanter 1982 a gouf kontinuéierlech ëmmer erëm iwwerschafft a verbessert. Zanter 2010 gëtt de „Bicherbus“ vun der Nationalbibliothék geréiert.

Fir Bicher iwwert de Bicherbus auszeléinen, muss Dir lech beim Bicherbus aschreiwen. Eng Fiche d'inscription fannt dir op www.bnl.public.lu. Dës Fiche kënnt Dir dann zréckschécken oder am Bicherbus bei Ärer éischter Visite ofginn. Wann Dir bis ageschriwwen sidd, kënnt Dir Är Bicher bis zu 5 Deeg virum Passage vum Bicherbus an Ärer Lokalitéit iwwer www.a-z.lu reservéieren.

Datumer fir 2019

De Bicherbus kënnt Dënschdes vun 14.35-15.00 Auer op Bech:

08. Januar / 29. Januar / 26. Februar / 19. Mäerz / 23. Abrëll / 14. Mee / 11. Juni / 02. Juli / 23. Juli

De Bicherbus-Service gëtt am Summer 2019 mat all senge Magasénger, Garagen a Büroen an dat neit Gebai vun der Nationalbibliothék op de Kierchbiert verluecht. Dës Kalenner geet bis de Mount Juli 2019. Fir d'Méint September bis Dezember 2019 wäert d'Nationalbibliothék esou séier wéi méiglech en zweete Kalenner publizéieren.



Bibliothèque nationale
de Luxembourg

Romain Kayser
Tel.: (+352) 80 30 81
Fax: (+352) 80 30 81-333
bicherbus@bnl.etat.lu

BICHERBUS
JANUAR-JULI
2019



Mit dem Rad von Tür zu Tür oder multimodal

Für jeden das geeignete Pedelec

Für die kommende Fahrradsaison hat Oekotopten.lu rechtzeitig seine Listen mit den effizientesten Pedelecs aktualisiert.

Aus technischer Sicht sind keine größeren Neuigkeiten zu verzeichnen. Das angekündigte ABS für Pedelecs ist noch in der Testphase. Erste Modelle mit ABS-Technologie kommen frühestens Ende des Jahres auf den Markt. Auffallend ist bei den Neuheiten ein kompakteres Design. Der Trend, die Akkus fast nahtlos in den Rahmen der Pedelecs zu integrieren, lässt daher den optischen Unterschied zwischen Pedelec und klassischem Fahrrad immer kleiner werden.

Alle aufgelisteten Räder sind mit Leuchten ausgerüstet und entsprechen somit auch der Straßenverkehrsordnung. Wenn Sie gerne beim Erwerb eines neuen Fahrrades oder Pedelecs in den Genuss des Steuerfreibetrages von 300€ kommen wollen, achten Sie darauf, dass auf der Rechnung „Fahrrad im Sinne des Code de la route“ vermerkt wurde. Weitere Informationen finden Sie unter www.cleverfueren.lu.

Die Listen sind weiterhin in den Kategorien Urban, Trekking, Lastenrad und Faltrad eingeteilt. Ob Sie nun von Tür zu Tür pendeln, lieber multimodal mit Bahn und Bus das Faltrad benutzen oder für größere Lieferungen mit dem Lastenrad unterwegs sind – in den vier Listen von Oekotopten finden Sie mit Sicherheit das Pedelec, das Ihren Ansprüchen gerecht wird. In unseren Partnergeschäften erkennen Sie die Oekotopten-gelisteten Pedelecs an unserem Oekotopten-Anhänger.



Camille Muller

www.oekotopten.lu Tel.: 43 90 30-23
camille.muller@oeko.lu Fax: 43 90 30-43

oekotopten

Unterstützen Sie erneuerbare Energien

Wählen Sie Ihren Stromtarif!

Die Stromproduktion ist nach dem Verkehr und der Heizwärmeerzeugung der größte Verursacher von Treibhausgasemissionen. Neben dem bewussten Umgang mit der elektrischen Energie kann man auch durch die Wahl des Stromtarifes den CO₂-Ausstoß beeinflussen. Wenn Sie z.B. Strom aus erneuerbaren Stromquellen beziehen verpflichten Sie ihren Stromversorger die entsprechende Menge Strom aus erneuerbaren Stromquellen einzukaufen.

Wie erfahre ich, welchen Stromtarif ich nutze?

Der Stromtarif steht auf Ihrer Rechnung. Aus welchen Energiequellen sich Ihr Produkt zusammensetzt erfahren Sie auf der Homepage Ihres Stromlieferanten. Teilweise wird die Information auch den Jahresabrechnungen beigelegt. Wenn sie noch nie den Tarif gewechselt haben, beziehen Sie wahrscheinlich das Produkt „naturstrom fix“ welches zu 100% aus den Strom aus Wasserkraftanlagen bezieht.

100% Wasserkraft – dann ist ja alles bestens

Im Prinzip ja, aber Strom aus Wasserkraft steht reichlich zur Verfügung, so dass durch den Kauf wenig Anreiz geschaffen wird neue Kraftwerke zu installieren. Ebenso wird Strom aus Wasserkraft nur zu einem geringen Teil in Luxemburg produziert und es besteht wenig Potential für den weiteren Ausbau der Wasserkraft. Im Bereich Photovoltaik und Windkraft sind die Potentiale in Luxemburg hingegen bei weitem noch nicht ausgeschöpft. Deswegen werden im Klimapakt erneuerbare Stromprodukte positiv bewertet, die die Oekotopten-Kriterien erfüllen.

Muss ich meinen Stromanbieter wechseln, wenn ich mehr Wind und Sonnenstrom beziehen möchte?

Nein: Jeder Stromanbieter bietet mindestens ein Produkt an, welches die Klimapaktkriterien erfüllt. Am einfachsten ist es daher bei Ihrem aktuellen Stromanbieter das entsprechende Produkt zu wählen.

Anbieter	In den Oekotopten gelistete Produkte
ENOVOS, LEO, Nordenergy, Steinenergy	Nova Naturstrom
Eida	Blue / Green / EKOenergie
ELECTRIS	Switch, SwitchBLUE, SwitchFIX, SwitchONLINE
Sudstrom	Terra, Terra-Invest

Die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit
Quelle: Etiquetage 2016

Wieviel kostet es mich zusätzlich, wenn ich in einen Stromtarif mit mehr Wind und Sonnenanteil wechsele?

Der Wechsel selbst ist gebührenfrei, die Mehrkosten für einen durchschnittlichen Haushalt mit einem Jahresverbrauch von 4000 kWh liegen üblicherweise unter 20€ pro Jahr.



Oekotopten

www.oekotopten.lu Tel.: 43 90 30-23
camille.muller@oeko.lu Fax: 43 90 30-43



Tipps und Informationen für Gewässeranrainer

Rundwanderweg 3: Schëtterhaard

Länge: 5 km, Waldweg, Gehzeit: 1h30

Die Schëtterhaard ist ein Sandstein-Plateau westlich von Schuttrange mit einem ausgeprägten naturnahen Buchenwald. Der Rundweg beginnt beim Trinkwasser-Erdbehälter oberhalb des Huemeschbësch. Trinkwasser spielt auf der Schëtterhaard eine große Rolle, denn es befinden sich gleich 3 Trinkwasserquellen im Gebiet, die in die Versorgungsnetze der Gemeinden Schuttrange und Luxemburg eingespeist werden. Der Weg verläuft entlang der geologischen Schichtstufe des luxemburger Sandsteins. An Waldlichtungen wird der Blick nach Osten zur Syr frei, die in einem weiten Auetal nach Norden fließt. Nach einigen Minuten gelangt man in das Seitental des Birelerbaach. Hier steht die Bomillen, eine von ehemals 6 Mühlen im Birelergronn. Erbaut wurde die Mühle bereits im 13. Jahrhundert, wobei sie bis 1959 verschiedene Funktionen als Lohmühle, Ölmühle und Sägemühle hatte. Im weiteren Verlauf kommt man an den Quellfassungen vorbei und passiert die Pumpstation im Birelergronn. Jetzt verläuft der Weg parallel zum Birelerbaach, der durch einen Auewald mäandriert. Der Weg streift den unter Naturschutz stehenden „Birelergronn“, ein wichtiger Lebensraum u.a. für den Teichrohrsänger und die Wasserralle. Der Spaziergang zurück zum Auszder mit 337 m üNN ca. 85 m über dem Syrtal liegt.

Die Flusspartnerschaft Syr ist der Zusammenschluss aller Akteure des gesamten Syr-Einzugsgebietes, die die Qualität des Wassers und des Lebensraumes Fluss auf direkte oder indirekte Weise beeinträchtigen. Seit Februar 2014 hat die Flusspartnerschaft Syr einen Aktionsplan, der die Aufgaben zum Schutz der Syr auflistet und konkrete Maßnahmen der Flusspartnerschaft festlegt.

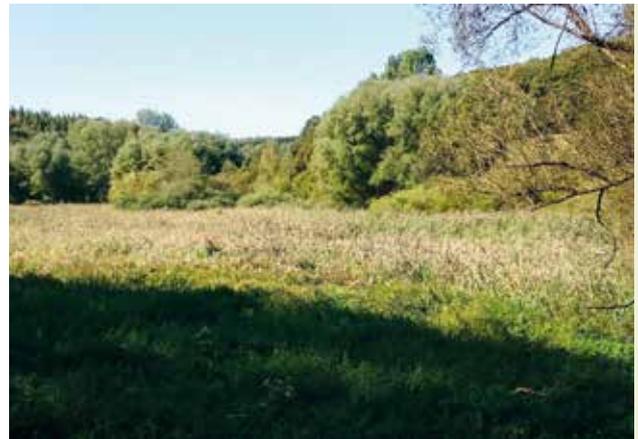
Informations pour les riverains de la Syre

Sentier 3 : Schëtterhaard

Longueur : 5 km, sentier forestier, durée : 1h30

« Schëtterhaard » est un plateau du gré de Luxembourg situé à l'ouest de Schuttrange et occupée d'une hêtraie à caractère naturel. Le circuit démarre près du réservoir d'eau potable au-dessus du Huemeschbësch. « Schëtterhaard » joue un rôle important dans la fourniture en eau potable étant donné que 3 sources de la même zone alimentent le réseau d'eau potable de Schuttrange et de Luxembourg ville. Le sentier longe la strate du gré de Luxembourg. A plusieurs endroits des lisières permettent une vue sur la Syre qui coule dans une large plaine alluviale vers le nord. Après quelques minutes on arrive dans une vallée tributaire du Birelerbaach, où se trouve le Boumillen, un des 6 anciens moulins du Birelergronn. Le moulin a déjà été construit au 13^{ème} siècle et fonctionnait jusqu'en 1959 à tour de rôle comme moulin à tan, à huile et comme scierie.

Par la suite le sentier passe à côté des captages de source d'eau potable et de la station de pompage au Birelergronn. Maintenant le sentier suit l'allure du Birelerbaach en méandrant à travers la forêt alluviale. Il passe par la réserve naturelle du « Birelergronn », un habitat important entre autres pour la rousserolle effarvate et le râle d'eau. Le retour au point de départ se fait par la crête du plateau à 337 m, environ 85 m au-dessus de la Syre.



Partenariat de cours d'eau Syr
natur&ëmwelt / Fondation Hëllef fir d'Natur

5, route de Luxembourg Tél. : 29 04 04-1
L-1899 Kockelscheuer www.partenariatsyr.lu





Tipps und Informationen zum Gewässerschutz

Mikroplastik in unseren Gewässern

Synthetische Fasern wie Fleece und Goretex sind gerade im Freizeit- und Sportbereich sehr gefragt, vor allem weil sie praktisch sind und einen hohen Tragekomfort haben.

Leider haben diese Textilien einen Nachteil: beim Waschen lösen sich winzige Partikel aus den Fasern, die dann als Mikroplastik im Meer landen, mit verheerenden Folgen vor allem für die Fische. Über die Nahrungskette ist aber auch der Mensch indirekt betroffen.

Unsere Kläranlagen können Mikroplastik nicht aus dem Abwasser filtern. Mehr als zwei Drittel der Gesamtmenge an Mikroplastik kommen aus den Privathaushalten. Daher kann jeder einzelne Verbraucher helfen, den Anteil an schädlichen Feinpartikeln zu reduzieren.

Tipps zur Reduzierung von Mikroplastik im Haushalt

- Sanfter waschen: Kunstfasern weniger schleudern und etwas kälter waschen
- Separat waschen: Kunstfasern nicht zusammen mit härteren Stoffen wie z. B. Jeans waschen (= weniger mechanischer Abrieb)
- Weniger waschen: Flecken vorsichtig von Hand auswaschen, Kleidungsstücke die riechen, an die frische Luft hängen und nicht direkt waschen
- Beim Einkauf verstärkt auf Naturfasern zurückgreifen

Astuces et informations sur la protection des eaux

Les micro plastiques dans nos cours d'eau

Les fibres synthétiques telles laine polaire et goretex sont très prisées comme tenues de loisir et de sport, car elles sont pratiques et agréables à porter.

Malheureusement ces tissus synthétiques ont un inconvénient majeur, puisqu'à la lessive des particules microscopiques se détachent. Ils font par la suite un long parcours pour terminer dans l'environnement maritime où leur présence a de graves conséquences sur la faune marine. Via la chaîne alimentaire l'être humain s'en trouve également concerné de manière plus indirecte.

Nos stations d'épuration ne sont pas en mesure de pouvoir filtrer les microparticules des eaux usées. Plus de trois tiers de la quantité globale de ces particules proviennent des ménages privés. Chaque consommateur peut donc aider à réduire la part de ces particules nuisibles.

Astuces pour réduire les micro plastiques dans l'usage domestique

- Lessivage plus doux : réduire les tours d'essorage et laver à basses températures
- Faire le tri : éviter de laver les fibres synthétiques ensemble avec des tissus plus dures comme p.ex. le jean (frottement mécanique)
- Réduire le nombre de lessives : laver les tâches à la main, aérer les vêtements au lieu de les laver directement après les avoir mis une fois
- Donner une préférence aux tissus naturelles à l'achat

Partenariat de cours d'eau Syr natur&ëmwelt / Fondation Hëllef fir d'Natur

5, route de Luxembourg Tél. : 29 04 04-1
L-1899 Kockelscheuer www.partenariatsyr.lu





Gönnen Sie Ihrem Wäschetrockner eine Sommerpause.

Umweltschonendes Trocknen

Je nach Effizienzklasse und Nutzungsverhalten kann der Wäschetrockner zu den größten Stromfressern im Haushalt gehören. Kann man nicht auf das Gerät verzichten, sollte die Trommel immer gut gefüllt sein – jedoch nicht überfüllt! Hat man den Vorteil die Wäsche im Haus oder noch besser im Garten, auf der Terrasse oder dem Balkon trocknen zu können, dankt es Ihnen die Stromrechnung.

Doch egal ob im Wäschetrockner, auf der Leine oder dem Wäscheständer – wichtig ist, dass die Textilien vorher so trocken wie möglich aus der Waschmaschine kommen. Wählen Sie dafür die maximale Schleuderdrehzahl Ihrer Maschine (beachten Sie jedoch dabei die Pflegehinweise auf den jeweiligen Waschetiketten!). Je trockner die Wäsche, desto weniger Energie verbraucht der Wäschetrockner und desto weniger Zeit benötigt Ihre Wäsche an der Leine zu trocknen.

Die Wäsche drinnen trocknen – Im Keller oder in der Wohnung?

Obwohl der Keller im Winter oft der geeignetste Ort zum Wäschetrocknen ist, können dort im Sommer bei falscher Belüftung die Textilien längere Zeit feucht bleiben. Denn an heißen Sommertagen ist die Luft draußen um ein vielfaches wärmer und daher feuchter als im kühlen Keller. Wenn sich diese feuchtwarme Luft im Keller abkühlt, gibt sie gleichzeitig einen Teil ihrer Feuchtigkeit in den Raum ab und kondensiert an den kälteren Wänden. Zusammen mit dem von der Wäsche verdunsteten Wasser entsteht ein dementsprechend feuchtes Klima, das nicht nur das Wäschetrocknen erschwert, sondern auch die Bildung von Schimmelpilz begünstigen kann. Daher ist im Keller das Lüften an heißen Tagen und bei schwülem Wetter abzuraten, da sonst feuchtes Raumklima vorprogrammiert ist. Können Sie dennoch die Wäsche nur im Keller trocknen, lüften Sie ihn nur nachts, wenn die Außentemperatur etwas kälter ist.

Wenn Sie die Wäsche in Ihrer Wohnung trocknen, sorgen Sie für ausreichend frische Luft, um Schimmelbildung zu vermeiden. Denn die warme Wohnungsluft nimmt die abgegebene Feuchtigkeit der Wäsche auf, was logischerweise auch den Luftfeuchtigkeitsgehalt in den Zimmern steigen lässt und zu Kondensation an Wänden und Fensterscheiben führen kann. Halten Sie die Tür des Raumes, in dem die Wäsche trocknet, geschlossen, um die feuchte Luft nicht in weitere Räume zirkulieren zu lassen. Achten Sie dabei darauf, dass die feuchte Luft mit regelmäßigem Stoßlüften nach draußen befördert wird.

Die beste und umweltschonendste Methode, Ihre Wäsche zu trocknen, ist an der frischen Luft, also auf der Terrasse, im Garten oder dem Balkon.

Besonders im Sommer verleiht frische Luft der Wäsche einen frischen Duft. Bedenken gibt es lediglich, wenn jemand unter einer Pollenallergie leidet. Dann sollte die Wäsche besser im Haus getrocknet werden. Bei niederschlagsfreiem Wetter und niedriger Luftfeuchtigkeit kann man natürlich auch außerhalb der warmen Sommermonate die Wäsche draußen trocknen. Wäscheklammern nicht vergessen. Besonders eine leichte Brise ist ideal zum Wäschetrocknen. So werden Knitter rausgewedelt, die Wäsche wird flauschiger und das Bügeln wiederum etwas erleichtert.

Richtiges Aufhängen spart Zeit und Bügeln.

Die Textilien sollten, soweit der Platz reicht, nicht zu nah nebeneinander aufgehängt werden. Je mehr Platz die einzelnen Wäschestücke auf der Leine haben, desto schneller können sie trocknen. Schütteln Sie die Kleidungsstücke gut aus und ziehen Sie sie in Form, bevor sie aufgehängt werden. Auf diese Weise lockern Sie die Fasern und ersparen sich später viel Zeit und Strom beim Bügeln.



Camille Muller

www.oekotopten.lu

camille.muller@oeko.lu

Tel.: 43 90 30-23

Amicale Rippeger Pompjee

En histoireschen Dag fir déi Rippeger Pompjee

Den 22. Abrëll 2018 war en histoireschen Dag fir déi Rippeger Pompjee. No bal 110 Joer hu ronn 10 Pompjee d'Opléisung vum Veräin beschloss.

Dee selwechten Owend hunn 13 motivéiert Grënnungs-memberen déi nei Amicale an d'Liewe geruff. Dorënner de Nico Pommenschenkel, deen laangjäreg Member a President vun de Pompjee war an d'Présidence vun der Amicale iwwerholl huet.

D'Amicale Rippeger Pompjee huet sech nei Statuten ginn woubäi den Akzent um Erhale vum Duerfliewen an de lokalen Traditiounen läit. An deem Sënn iwwerhëlt d'Amicale d'Organisatioun vun der traditioneller Rippeger Antoniuskiermes, déi wéi all Joer de 17. Januar am Pompjeesbau mat Hameschmieren an engem gudde Patt gefeiert gëtt. Och d'Buergebrennen gëtt e feste Bestanddeel um Programm vun der Amicale.

Zesummen mat Batter Séis gëtt dësen 26. Januar nees e Cabaret zu Rippeg opgefouert. D'Amicale ënnerstëtzt och d'Kanner aus dem Duerf op Lichtmëssdag an deem d'Séissegkeeten am Pompjeesbau opgedeelt ginn. D'Nopeschfest vun dësem Joer war esou e grouse Succès well d'Amicale a villen Hisiichten hir Ënnerstëtzung ugebueden huet.

D'Amicale huet sech direkt och en neien Logo ginn an ass dobäi eng Internetsäit opzebauen mam Haaptfokus op der Geschicht vum Duerf.

Um Site www.schwengsgronn.lu wäert en Archiv publizéiert ginn mat Manuskripter, Fotoen a Filmer déi Duerfliewen aus de leschte Joerzénnger dokumentéieren. Un dëser Stell maache mer en Opruff un Iech all eis eventuell Material ze schécken op info@schwengsgronn.lu oder per Post un eise President Nico Pommenschenkel.



Vu lénks no riets: Hans Den Reijer, Silvano Vidale, Jean-Paul Kinnen, Jos Haas, Romain Engel, Georges Wagner, Lambert Engel, Marc Pommenschenkel, Nico Pommenschenkel, Jang Horsmans, Claude Schmit, Nico Schmit, Fern Neumann (absent)

www.schwengsgronn.lu



10 Joer Bech-Berbuenger Musek

Save the date

2019 ginn et 10 Joer, dass déi Becher Musek an déi Berbuenger Musek zesummen d'Bech-Berbuenger Musek (BBM) gegrënnt hunn. Dëst war den Ufank vun enger gudder an erfollegräicher Zesummenaarbecht. Fir dësen

Anniversaire ze feieren, organiséiert d'BBM am Mee an am Juni e flotten Manifestatiounsprogramm, wou mat Sécherheet fir jiddereen eppes dobäi ass. Ticketen fir dës Manifestatiounen ginn et och geschwënn am Virverkauf.



Manifestatiouns- kalenner 2019

Zu Berbuerg am Mee

- Sa. 04.05.** Concert: Bech-Berbuenger Musek
Thierry Mersch & Franzi Paluch
- So. 05.05.** Aweigung vum Fändel a Musekssall
Concert: Fanfare Municipale
Luxembourg Bonnevoie
- Fr. 10.05.** Concert: Musique Militaire Grand-Ducale
- Sa. 11.05.** Lëtzebuerger Owend mat Buffet
Dëppegëisser
Two Man Sound
- So. 12.05.** Concert: Harmonie Municipale Echternach
Concert: Harmonie Municipale
Esch-sur-Alzette

Zu Bech am Juni

- Mé. 10.06.** Museksfest beim Weier, Concerten ab 11h30
Harmonie Berdorf, Burer Musek,
Musek Concordia Rouspert,
Hierber Musek, Konsdrëffer Musek,
Stage Addicts aus Finland

BECHTIVAL op der Becher Gare am Juli

- Do. 11.07.** Eric Durrer Duo Mestizo
JPFunk,
Murphy's Law
- Fr. 12.07.** BEST OF Challengers-Fascination
DJ-Maji
- Sa. 13.07.** Concerten ab 17h00
Garnecher Musek
Biwer Musek
Ouljer Musek
Schlagerparty mam Jenny Helene Fischer
Double (alias Jennifer Sturm)
DJ-Maji

Heeschbreg: Nei Kläranlag a Kollektoren

Am Kader vum Projet Kläranlag zu Heeschbreg gëtt och den Heeschbregeweeg grad esou wéi d'Waasserleitung an d'Leitungen fir d'Post an den Stroum erneiert. Zousätzlech Parkplazen ginn laanscht d'Strooss geschaf.



Berbuerg: Aarbechten um neie Schoulgebai

Dat neit Schoulgebai zu Berbuerg mat engem Wee op déi geplangten naturno Spillplaz sinn fäerdeg. D'Aweigung vun deem neien Gebai war den 15. Dezember.





Hemstel: Nei Hal vum Service technique

Den Chantier vun der Hal fir den Service technique zu Hemstel, déi den 24. November ageweit gouf, ass fäerdeg. Am nächste Buet kommen mir nach eng Kéier ausféierlech dorop zeréck.



Generalversammlung vun de Fraen a Mammen

06.03.2018

D'Fraen a Mammen Bech-Hemstel hunn am Kader vun hirer Generalversammlung insgesamt dräi Donën verginn: 1000€ gongen un den Unicef-Projet „Educatioun a Kleeder fir Kanner aus Syrien“, 500€ gongen

un d'ACFL-Solidaritéitsaktioun „Epiceries sociales“, an 500€ waren fir 50 Joer Kannerduerf. D'Suen vun deesen Donën stamen aus dem Erléis vun der Kannerfuesparty.



Theater

17.-25.03.2018

Enn Mäerz huet d'Theaterequipe vun den Schanzer Cabarotiker dat lëschtég Stéck „Grouss Kiewercher – grouss Problemer“ gespillt. Beim Stéck gong et doriwwer, wat bei engem Wellnessweekend alles esou kann schif lafen, wann d'Männer an d'Fraen op den Tour ginn.



Generalversammlung vun der Amiperas

21.03.2018

Och dëst Joer konnt den Comité vun der Amiperas vu Bech erëm op e gutt gefüllten Programm vum lëschten Joer zrëckblécken. Ofgeschloss gouf d'Generalversammlung mat engem klengen lessen fir d'Memberen.



Generalversammlung Gaart an Heem Bech

27.03.2018

Den Gaart an Heem Bech huet och dëst Joer erëm den Erléis vun hirem Wëltdiessen gespent. 1300€ krut d'Chaîne de l'Espoir asbl (Kannerkrankenfleeg an Entwécklungslänner) an weider 1300€ gongen un d'Fondation Wonschstär, déi kranken a behënnerten Leit Liewenswënsch erfëllt.



Grouss Botz

24.03.2018

Vill Fräiwëlleger haten sech dëst Joer erëm bei guddem Wieder afonnt fir bei der traditioneller Grousser Botz vun der Gemeng Bech matzemaachen. Belount fir hiren Asaz goufen si mat engem gudden Teller Zopp am Gemengenatelier.

UGDA Diplom-iwwerreechung

25.03.2018

Zu Kielen goufen dräi jonk Musikanten vun der UGDA fir hir exzellent Leeschtung ausgezeechent.



Entente Bech

13.04.2018

Am Kader vun der Generalversammlung vun der Entente Bech sinn d'Presidentin Lucie Genger-Jäger an den Keessier Néckel Weyland vun hiren Posten zrëckgetrueden. Op dësem Wee sief hinnen nach eng Kéier Merci gesot fir hiren Asaz an deenen leschten Joren. Als neien Member vum Comité gouf den Dan Conrardy opgeholl. Ofgeschloss gouf den gemittlechen Deel vun der Generalversammlung mat engem Gebuertsdagskuch, fir den 45. Anniversaire vun der Entente ze feiern.



Porte ouverte vun der Amiperas

18.04.2018

Während der Porte ouverte vun der Amiperas waren déi jonk Schüler aus der Spillschoul vu Bech op Besuch. Si goufen dobäi natierlech och gutt verwinn.



Blummewiss

16.05.2018

Op der Becher Gare hunn d'Kanner aus der Spillschoul ënner der Uleedung vum Fierschter an der Mathëllef vun der Ëmweltkommissioun an verschiddenen Memberen vum Gemengerot eng Blummewiss ugeluecht.



Nationalfeierdag

23.06.2018

Bei guddem Wieder goufen d'Feierlechkeeten vun Nationalfeierdag traditionell mat engem Te Deum ageleet. Fir deen offiziellen Deel goung et dunn an engem Cortège Hanner Bra, wou den Buergermeeschter Camille Kohn sech un den Public gericht huet. Ofgeschloss gouf d'Manifestatioun mat engem gudden Patt.

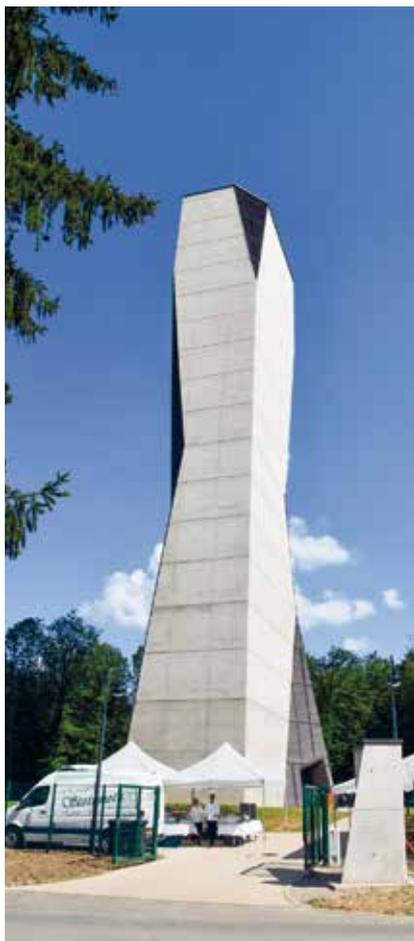


Generalversammlung vum Dancefitnessclub

05.07.2018

Fënnef Joer schonn besteet den Dancefitnessclub 2, an dat gouf bei der Generalversammlung och gefeiert. Ugebueden gëtt Zumba all Donneschdegowend vun 19:15 bis 20:15 Auer am Hanner Bra zu Bech. Jiddereen(t) ass hærzlech wëllkomm!





Aweihung vum neien Waassertuerm

06.07.2018

An der Präsenz vun der Umweltministerin Carole Dieschbourg gouf den neien Waassertuerm op der Schanz feierlech ageweit. Vill Bierger aus der Gemeng haten sech afontt fir vun der Geleeënheet ze profitéieren, fir déi fantastesch Vue vum Tuerm ze genéissen.



Ofschlossconcert Bech-Berbuerger Musek

14.07.2018

D'Bech-Berbuerger Musek huet wéi gewinnt Métt Juli säin Ofschlossconcert am Amphitheater op der Becher Gare gespillt.



IVV Wanderung

22.07.2018

Iwwer 1000 jonk a manner jonk Wanderer haten sech och dëst Joer erëm bei guddem Wieder zu Bech afontt fir e flotten Wandertour duerch d'Gemeng ze maachen.



Tunneldisco

25.-26.08.2018

Legendär ass se trotz hirem Alter: D'Tunneldisco zu Bech war och dëst Joer erëm gutt besicht an et gouf sech siichtlech gutt amuséiert. D'nächst Joer organiséiert d'Becher Jugend schonn hir 40. Tunneldisco!



Gemengen- ausflug

19.10.2018

Den 19. Oktober hunn den Gemengerot, d'Gemengepersonal an d'Gemengekommissiounen bei schéinstem Hierschtwieder hiren Ausflug gemaach. Dëst Joer stoung eng Visite guidée vum Wënzeltour um Programm ier den Dag am Restaurant Steinmetz zu Bech ausgeklongen ass.



Diplomiwver- reechung vun der Macher Musekschoul

19.10.2019

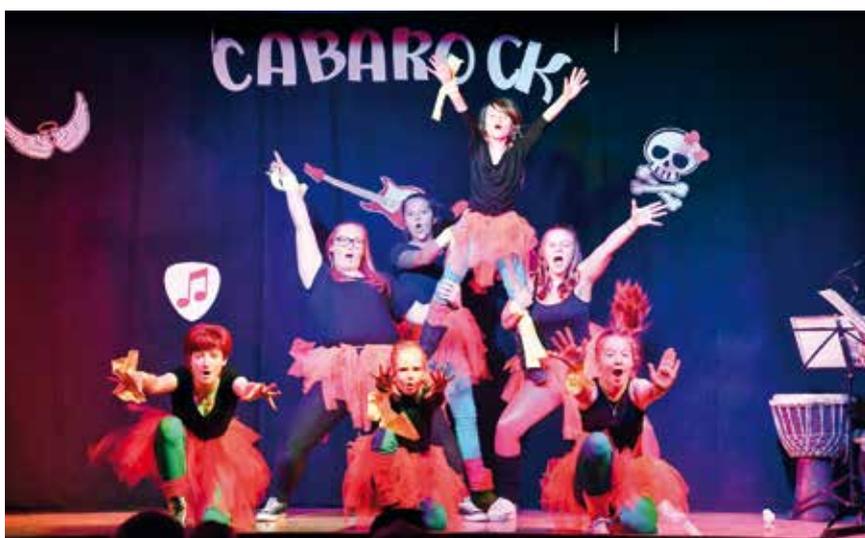
Bei der Diplomiwverreechung an der Macher Musekschoul goufen och eng Partie Kanner a Jugenlecher aus den Gemengen Bech a Manternach fir hir gutt Resultater ausgezechent.



Cabaret

20.-28.10.2018

D'Schanzer Cabarotiker haten och dëst Joer erëm e flotten Succès mat hirem Programm „Cabarock“. Presentéiert goufen flott Sketcher, Lieder an Danzeinlagen. Och d'nächst Joer wäerten si erëm op der Bühn stoen.



Éierung Gaart an Heem a Chorale Bech

Oktober/November 2018



Den Gaart an Heem an d'Chorale Bech hunn hir laangjäreg Vize-presidentin bzw. Sängerin Marie-Thérèse Bohnenberger-Urwald fir hir 80 Joer geeiert.





Bech-Berbuenger Musek in Concert

Wanterconcert gespilt vun der Bech-Berbuenger Musek ënnert der Leedung vum Daniel Heuschen um 20.00 Auer an der Kierch zu Bech.

Organisatioun: Bech-Berbuenger Musek



Chrëschtbeemercher asammelen

D'Micky Mais Gemeng Bech an d'Becher Jugend sammelen är Krëschtbeemercher an. Samschdes op der Schanz, Kräizenhéicht, Kuebebuer an Heeschbreg a Sonndes zu Bech.

Organisatioun: Micky Mais Gemeng Bech a Becher Jugend



Antoniuskiermes

D'Amicale Rippeger Pompjee invitieren Iech ganz häerzlech op hir Antoniuskiermes am Pompjeessall zu Rippeg mat Musek an engem gudden Patt.

Organisatioun: Amicale Rippeger Pompjee



Cabaret Batter Séiss

D'Amicale Rippeger Pompjee organisieren e lëschtigen Cabaretsowend mat dem Cabaret Batter Séiss zu Rippeg am Pompjeessall. Ufank: 20.00 Auer.

Organisatioun: Amicale Rippeger Pompjee





09.02.19
Samschdeg

Kanner Second Hand

D'Elterevereenegung ELVERE invitéiert häerzlech vun 11.00 bis 14.00 Auer op hiren Kanner Second Hand-Maart mat Kleeder, Spillsaachen a Bicher zu Berbuerg am Beurepaire.

Organisatioun: ELVERE



24.02.19
Sonndeg

Matheiskiermes

Ab 11.30 Auer bitt lech den Sport a Fräizäit e gudden Maufel am Kader vun hirer Matheiskiermes am Veräinsbau op der Schanz un.

Organisatioun: Sport a Fräizäit Schanz



24.02.19
Sonndeg

Kannerfuesparty

D'Fraen a Mammen organiséieren am Centre Culturel Hanner Bra zu Bech eng flott Kannerfuesparty vun 14.00 bis 18.00 Auer. Fir Animatioun grad esou wéi fir lessen a Gedrénks ass gesuert.

Organisatioun: Fraen a Mammen Bech-Hemstel

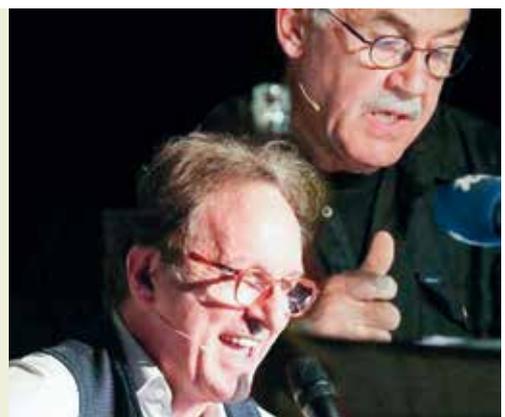


02.03.19
Samschdeg

Cabaretsowend mam Jhemp Hoscheid

D'Konschtbecher invitéieren op e flotten Owend mam Jhemp Hoscheid sengem Cabaretprogramm „Märd alors...“. Ufank: 20.00 Auer zu Bech am Gemengesall.

Organisatioun: Konschtbecher





Buergbrennen

Op Buergsonndeg ginn eng Rei Buergbrennen an der Gemeng organiséiert. Ab 18.00 Auer op der Schanz, ab 19.00 Auer zu Bech an ab 20.00 Auer ginn zu Rippeg d’Buergen verbrannt.

Organisatioun: Micky Mais Gemeng Bech, Becher Jugend, Amicale Rippeger Pompjee



Grand Prix François Faber a Grand Prix Ostmanufaktur

An Zesummenaarbecht mat dem ACC Contern ginn vun 10 bis 17.30 Auer den Grand Prix François Faber an den Grand Prix Ostfenster zu Bech organiséiert. Fir lessen a Gedrénks suergt den Dëschtennis Bech.

Organisatioun: Dëschtennis Bech



Grouss Botz

D’Gemeng Bech invitéiert all d’Bierger a Veräiner un hirer Aktioun Grouss Botz deelzehuelen. Bei dëser Aktioun gëtt den Dreck laanscht eis Stroossen opgehuewen fir esou eis Natur propper ze halen. Rendez-vous ass um 9 Auer virun der Gemeng zu Bech.

Organisatioun: Gemeng Bech



Gebake Fësch op Karfreideg

Kommt an iest e gudden gebakenen Fësch bei den Schanzer Fëscherfrënn op Karfreideg. Zerwéiert gëtt ab 11 Auer zu Bech am Centre culturel Hanner Bra.

Organisatioun: Schanzer Fëscherfrënn



Mariages



Friess-Meyer, 13.10.2018



Beffort-Theisen, 07.09.2018

Anniversaires



Dienhart Jos, Kreizenheicht,
28.03.1933



D'ganz Equipe
vum CIGR Canton
Grevenmacher
wënscht Iech
schéi Feierdeeg
an e glécklecht
neit Joer.



CIGR
Canton Grevenmacher

Éffnungszäiten:
Méindes - Freides
8.00 - 16.00

3 rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
proximite@grevenmachercig.lu
Tél. : 26 74 63 853



Recyclingcenter Junglinster

Beim Rossbur
L-6114 Junglinster
Tel. 26 78 32-1
Fax 26 78 32-22

Heures d'ouvertures	Période hiver	Période été
Lundi	fermé	fermé
Mardi	07:00 - 13:00	07:00 - 13:00
Mercredi	12:30 - 18:30	12:30 - 18:30
Jeudi	12:30 - 18:30	13:30 - 19:30
Vendredi	12:30 - 18:30	12:30 - 18:30
Samedi	09:00 - 17:00	09:00 - 17:00

Recyclingcenter Junglinster

Wichtiger Hinweis

Lieber Kunde,
Sollten Sie als Privatkunde des Recyclingcenter Junglinster einen Betrieb beauftragen, bei Ihnen Arbeiten zu verrichten, und diesem Betrieb Ihre persönliche Zutrittskarte für das Recyclingcenter Junglinster aushändigen, bitten wir Sie in Zukunft das folgende Herkunftszertifikat auszufüllen und der entsprechenden Firma mitzugeben.

Folgende Bestimmungen sind dabei zu beachten:

- Der Betrieb ist verpflichtet, die im Recyclingcenter angenommenen Abfälle in der vorgeschriebenen Sortenreinheit und Sauberkeit anzuliefern. Die einzelnen Abfallfraktionen sind getrennt in die für die jeweilige Fraktion vorgesehenen Sammelbehälter zu geben.
- Der Betrieb hat die Anweisungen des Personals auf dem Gelände des Recyclingcenters zu befolgen.
- Der Betrieb ist verantwortlich für die Handlungen seiner Mitarbeiter, welche die Abfälle im Recyclingcenter Junglinster anliefern.
- Das Herkunftszertifikat wird Ihnen ebenfalls in der Rezeption des RC Junglinster zur Verfügung gestellt.

Recyclingcenter Junglinster

Avis importants

Cher client,
Dans le cas où vous mettez à disposition votre carte d'accès personnelle à une entreprise travaillant chez vous et qui amène ainsi des déchets provenant de votre ménage, nous vous demandons de remettre à l'entreprise le certificat de provenance annexé dûment complété et signé.

Les dispositions suivantes sont à respecter :

- L'entreprise est tenue de remettre les déchets acceptés au centre de recyclage en respectant les degrés d'homogénéité et de propreté exigés. Les différentes fractions de déchets sont à déposer séparément dans les récipients correspondants prévus pour chaque fraction.
- L'entreprise est tenue de respecter les consignes du personnel de service sur le terrain du centre de recyclage.
- L'entreprise est seule responsable des actes de ses collaborateurs qui déposent des déchets au centre de recyclage de Junglinster.
- Le certificat de provenance vous est également mis à disposition à la réception du centre de recyclage.



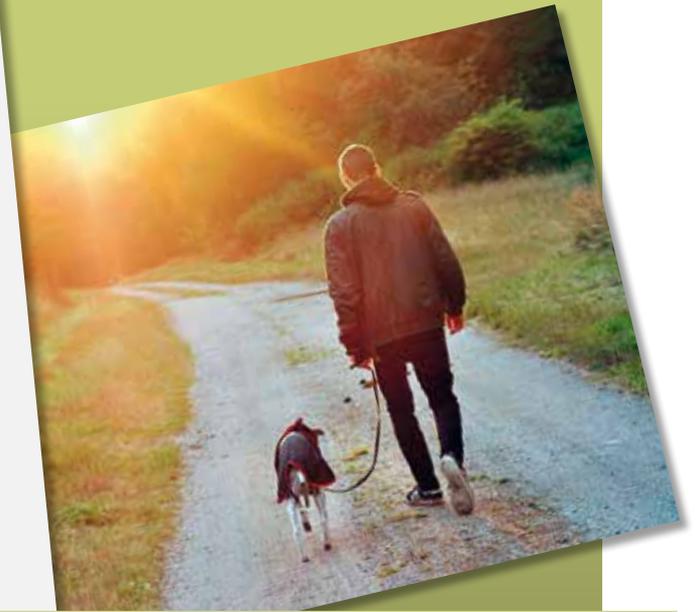
Avis

Avis aux détenteurs de chiens

Lors de la facturation des taxes sur les chiens au 2^e semestre 2014, les services communaux ont constaté qu'il existe des divergences entre le nombre de chiens facturés et de ceux effectivement déclarés auprès de la commune.

A ce propos, l'administration communale tient à renvoyer à l'article 3 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens, disposant entre autre que « tout chien doit être déclaré par la personne physique ou morale qui en a la détention à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur. »

Merci de votre compréhension



Avis

Appel à candidatures

Les personnes intéressées à s'engager dans la commission de l'Environnement sont priées de présenter leur candidature jusqu'au 1^{er} février 2019 auprès de l'administration communale.

Toutes les candidatures sont à soumettre en personne ou par courrier au secrétariat communal (1, Enneschtgaass, L-6230 Bech).



**In jedem Geschöpf der Natur
lebt das Wunderbare.**



Aristoteles (384–322 v. Chr), Philosoph